Gewidmet dem Dichter H. W. Longfellow.

Die Glocken des Strassburger Münsters.

Gedicht von

H. W. Longfellow

für

Bariton-Solo,
Chor und Orchester

componirt von

Franz Liszt.

Partitur Pr. Mk. 7.- nº

Orchester Stimmen Pr. Mk. 14.- nº

Gesangstimmen für Solo u. gemischten Chor Pr. Mk. 3.- nº

Preludio für Solo { u. Gemischten Chor / oder Männerchor } à Mk. 1.- nº

Clavier-Auszug mit deutschem und englischen Texte Pr. Mk. 3.- nº

Aufführungsrecht vorbehalten.

Eigenthum der Verleger

J. SCHUBERTH & Cº LEIPZIG.

Entered according to act of Congress in the year 1875 by E. Schuberth in the office of the Librarian Congress at Washington.
Entered at Stationers Hall

Die Glocken des Strassburger Münsters.

Gedicht von Henry Wadsworth Longfellow
componirt von Franz Liszt.

Präludium: „Excelsior."

Prolog.

(Die Thurmspitze des Strassburger Münsters. Nacht und Sturm. Lucifer mit den Luftgeistern bemüht sich das Kreuz herabzureissen.)

Lucifer.

Voran! Voran!
Rasch ihr Geister!
Reisst das Kreuz von seiner Stelle!
Greift es an mit Blitzesschnelle;
Uns zu höhnen, steht dies Zeichen!

Stimmen.

O vergeblich!
Ringsum schweben
Heil'ge, die im Himmel thronen!
Engel nah'n in Legionen,
Und besiegt die Unser'n weichen.

Die Glocken.

Laudo Deum verum,
Plebem voco,
Congrego clerum.

Lucifer.

Tiefer, tiefer!
Steiget nieder!
Fasset an, gleich Ungewittern,
Diese Glocken, dass sie splittern!
Stürzt sie dröhnend von dem Thurme!

Stimmen.

Nichtig prallen
Ab deine Blitze:
Denn die Glocken sind geweihet,
Heil'ge Taufe hat sie gefeiet;
Uns're Macht verweht im Sturme.

Die Glocken.

Defunctos ploro,
Pestem fugo,
Festa decoro.

Lucifer.

Zerrt am Baue,
Brecht die Fenster!
Stosset ein die bunten Scheiben!
Mag kein Purpursplitter bleiben;
Wie im Herbst das Laub entfällt!

Stimmen.

Weh, vergeblich!
Der Erzengel
Michael beschützt die Hallen;
Der Zerstörung Lust uns Allen
Er mit feur'gem Schwert vergällt.

Die Glocken.

Funero plango,
Fulgura frango,
Sabbato pango.

Lucifer.

Schleudert Blitze!
Stürmt den Eingang!
Stürzt in Trümmer die schweren Thore,
Plündernd rast durch's Schiff zum Chore! —
Auch der Todten Gruft entweiht!

Stimmen.

Weh, unmöglich! —
Die Apostel,
Und der Märtyrer Siegesschaaren
Schützend stark die Pforte wahren;
Wächter sich an Wächter reih't.

Die Glocken.

Excito lentos,
Dissipo ventos,
Paco cruentos.

Lucifer.

Überwunden!
Eitel Mühen!
Fort Verfluchte! Zahn der Zeiten
Kann allein Zerstörung spreiten.
Eilet fort, eh' die Nacht entfleucht!

Stimmen.

Fort von dannen!
Mit dem Nachtwind
Stürmen wir durch Flur und Flecken,
Und verbreiten Graus und Schrecken,
Wo wir nah'n, sei Ruh verscheucht!

(Sie stürmen fort. — Die Orgel und der gregorianische Gesang ertönen.)

Chor.

Nocte surgentes
Vigilemus omnes!
Laudemus Deum verum!

The Bells of Strasburg Cathedral.

Poem by Henry Wadsworth Longfellow
set to music by Franz Liszt.

Prelude: „Excelsior."

Prologue.

(The spire of Strasburg Cathedral. Night and Storm. Lucifer, with the Powers of the Air, trying to tear down the Cross.)

Lucifer.

Hasten! Hasten!
O ye spirits!
From its station drag the ponderous
Cross of iron, that to mock us
Is uplifted high in air!

Voices.

Oh, we cannot!
For around it
All the saints and guardian angels
Throng in legions to protect it;
They defeat us every where!

The Bells.

Laudo Deum Verum!
Plebem voco!
Congrego clerum!

Lucifer.

Lower! lower!
Hover downward!
Seize the loud, vociferous bells, and
Clashing, clanging to the pavement
Hurl them from their windy tower!

Voices.

All thy thunders
Here are harmless!
For these bells have been anointed,
And baptized with holy water!
They defy our utmost power.

The Bells.

Defunctos ploro!
Pestem fugo!
Festa decoro!

Lucifer.

Shake the casements!
Break the painted
Panes, that flame with gold and crimson:
Scatter them like leaves of autumn,
Swept away before the blast!

Voices.

Oh, we cannot!
The Archangel
Michael flames from every window,
With the sword of fire that drove us
Headlong out of heaven, aghast!

The Bells.

Funera plango!
Fulgura frango!
Sabbato pango!

Lucifer.

Aim your lightnings
At the oaken,
Massive, iron-studded portals!
Sack the house of God, and scatter
Wide the ashes of the dead!

Voices.

Oh, we cannot!
The Apostles
And the Martyrs, wrapped in mantles
Stand as warders at the entrance,
Stand as sentinels o'er head!

The Bells.

Excito lentos!
Dissipo ventos!
Paco cruentos!

Lucifer.

Baffled! baffled!
Inefficient,
Craven spirits! leave this labour
Unto Time, the great Destroyer!
Come away, ere night is gone!

Voices.

Onward! onward!
With the night-wind,
Over field and farm and forest,
Lonely home-stead, darksome hamlet,
Blighting all we breathe upon!

(They sweep away. Organ and Gregorian Chant.)

Choir.

Nocte surgentes
Vigilemus omnes!
Laudemus Deum verum!

Warnung!
Die Vervielfältigung der Stimmen, sei es durch Überdruck oder durch Abschreiben, ist gesetzlich verboten und werden wir jedes Zuwiderhandeln gegen dieses Verbot sofort gerichtlich verfolgen. J. Schuberth & Co

„Excelsior."

Preludio.

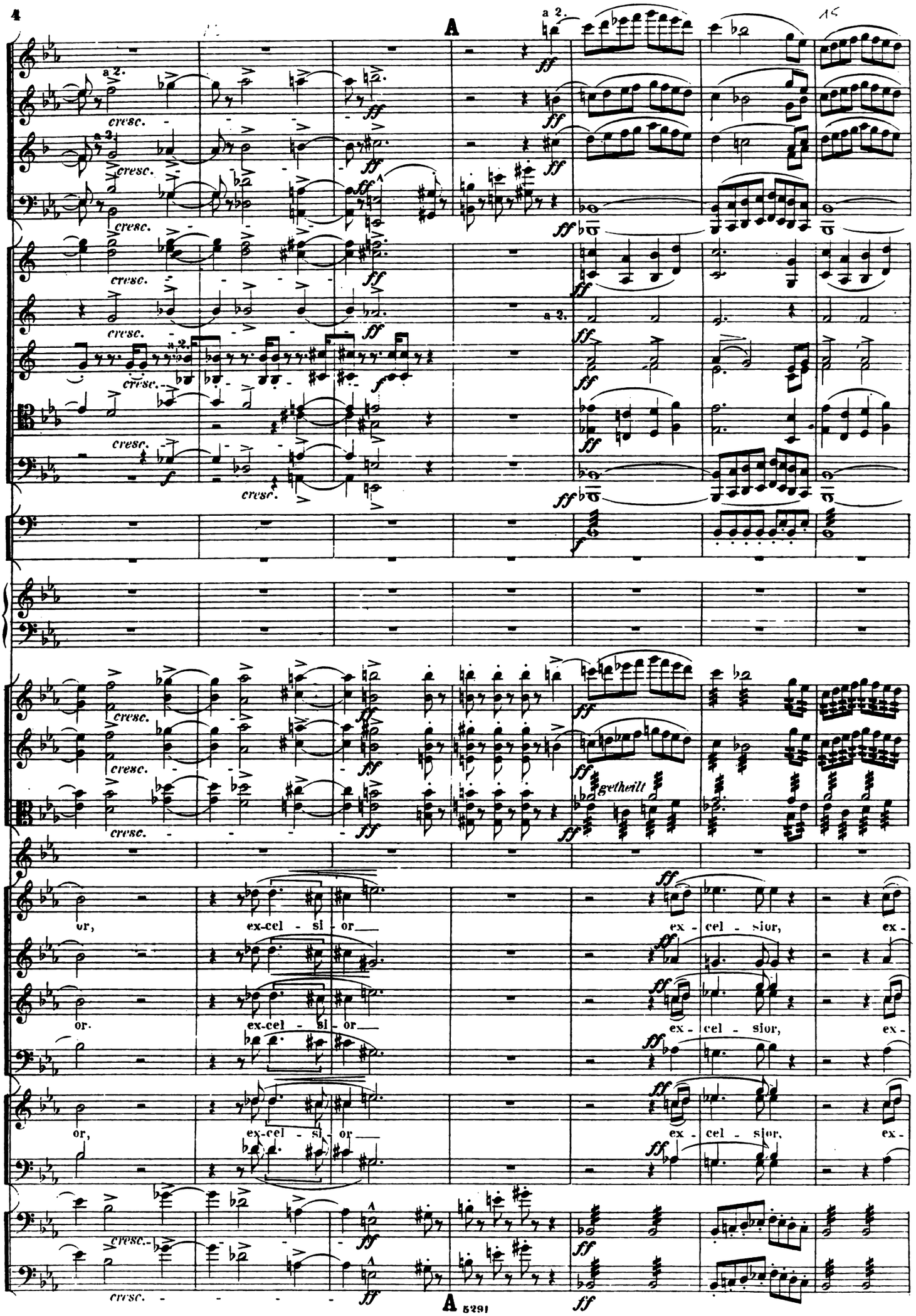
Maestoso, moderato.

2 Flöten.
2 Hoboen.
2 Clarinetten in B.
2 Fagotte.
4 Hörner in Es.
2 Trompeten in Es.
2 Tenor-Posaunen.
Bass-Posaune.
Tuba.
Pauken in Es. B.
Becken.
(ohne grosse Trommel)
Harfe.
1. Violinen.
2. Violinen.
Violen.
Mezzo Sopran.
Solo.
Sopran I u. II.
Alt
Tenor I u. II.
Bass.
Derselbe Chor
nur für
Männer Stimmen.
Violoncelle.
Contrabässe.

SOLO. *ten.* *mezzo piano* *mezzo forte* *p* *f* Ex-cel - si-

Maestoso, moderato.

NB. Dieses Preludio kann auch von dem Orchester allein, ohne Singstimmen, aufgeführt werden.


A
a 2.
cresc.
ff
getheilt
or, ex-cel - si - or ex - cel - sior, ex -
or. ex-cel - si - or ex - cel - sior, ex -
or, ex-cel - si - or ex - cel - sior, ex -
A

B

Un poco ritenuto

dolce espressivo

dolce espressivo

dolce espressivo

SOLO. espressivo

f dim. pp

ff

p

SOLO.

dolce con grazia

pizz.

p

p

Ex-

cel - sior, ex - cel - - si - or!

cel - sior, ex - cel - - si - or!

cel - sior, ex - cel - - si - or!

SOLO.

f dim. pp

B

p dolcissimo

p

mf dimin. pp

mf dimin.

p

p

p diminuendo

SOLO. SOLO.

pizz. pizz.

p

cel - si - or, ex - cel - si - or, ex - cel - si - or!

SOLO. SOLO.

mf dimin. pp mf dimin.

C

a 2.

a 2.

a 2.

10

TUTTI.

ff

ten.

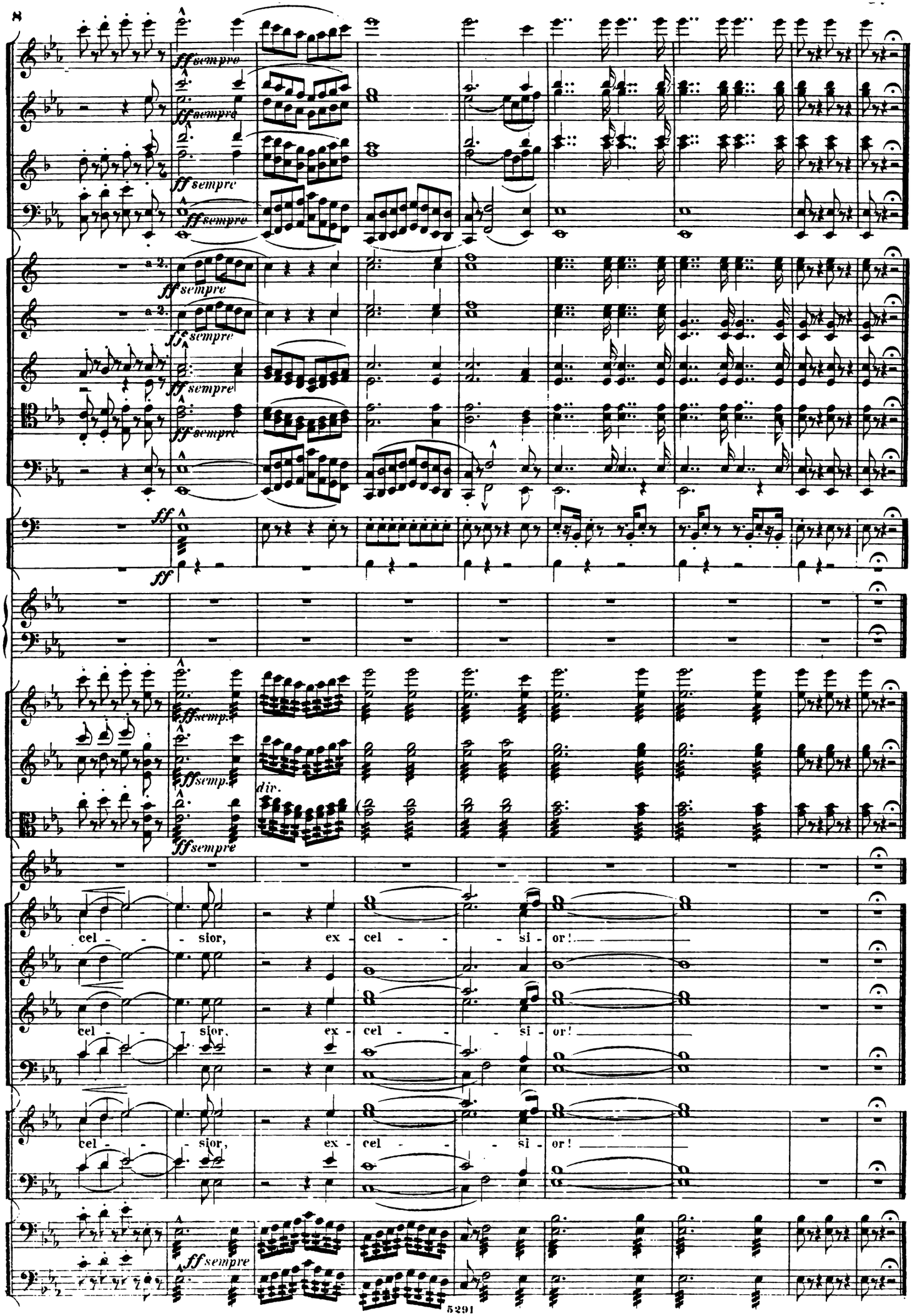
Ex - cel - si - or, ex - cel - si - or, ex -

Ex - cel - si - or, ex - cel - si - or, ex -

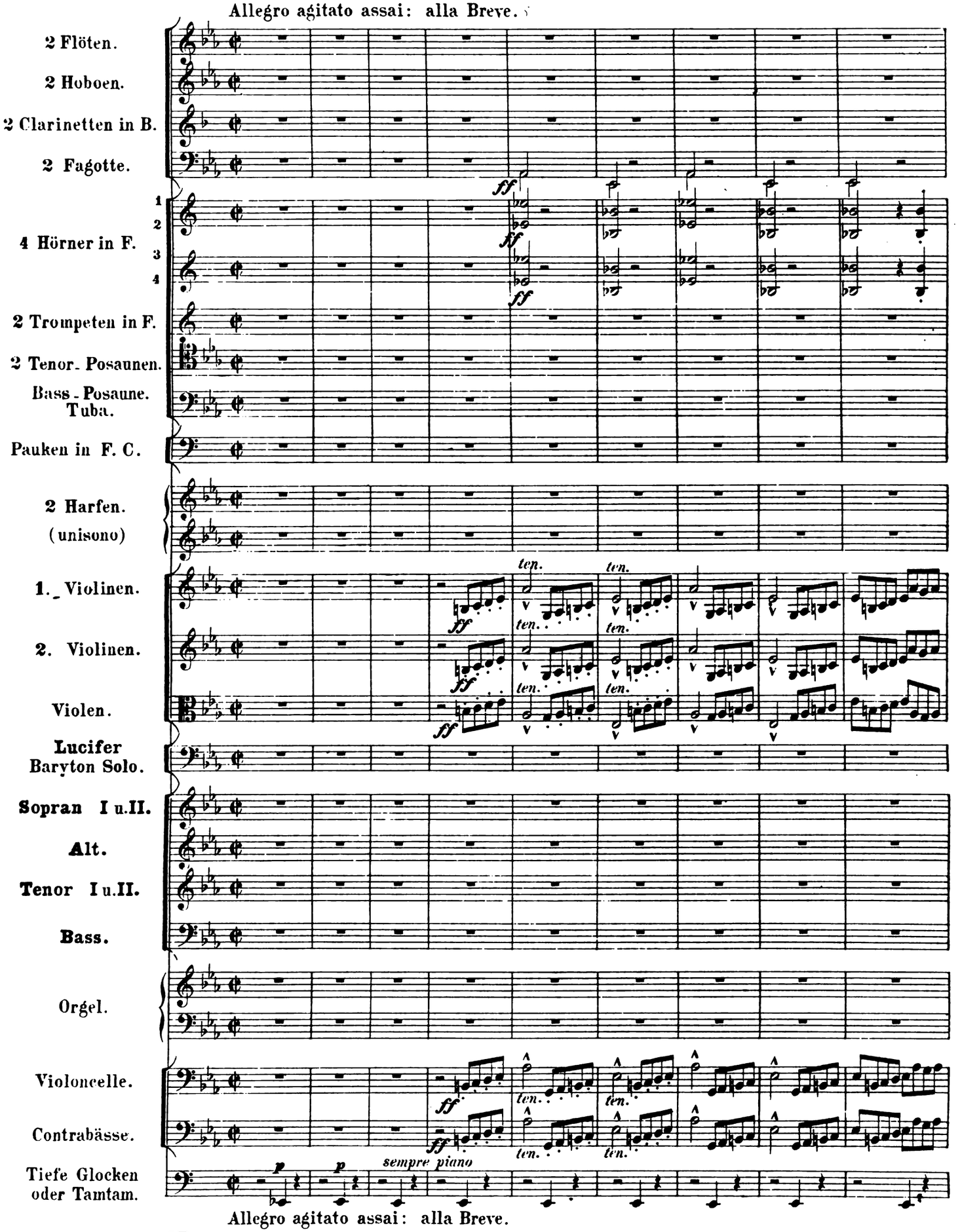
Ex - cel - si - or, ex - cel - si - or, ex -

dirisi

C ff

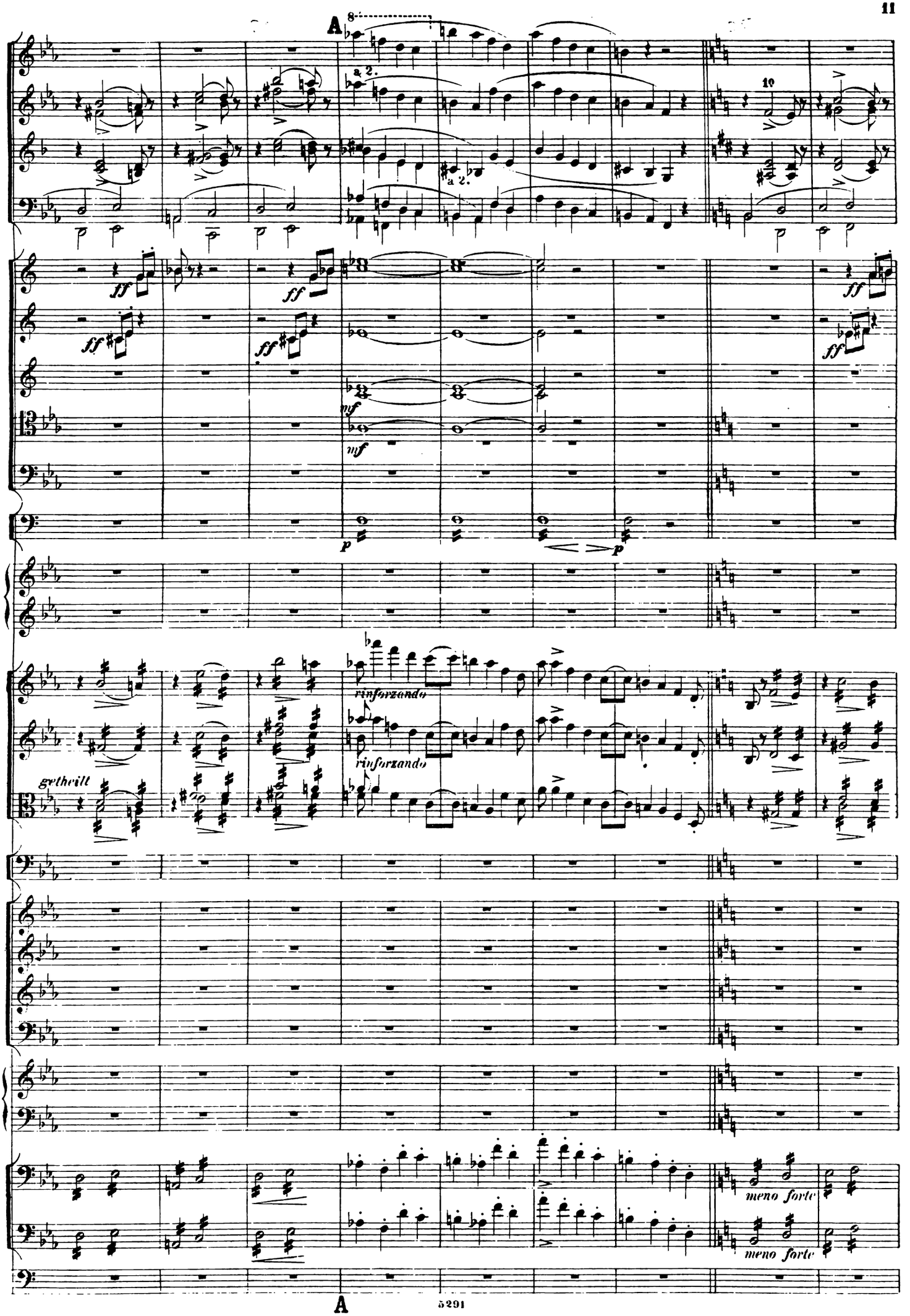

ff sempre
a 2.
ff
div.
cel - - sior, ex - cel - - si - or!
cel - - sior, ex - cel - - si - or!
cel - - sior, ex - cel - - si - or!

Die Glocken.



NB. Der Dirigent hat dafür zu sorgen dass die Glocken oder das Tamtam im richtigen Verhältnisse mit dem Orchester ertönen: weder zu stark, noch zu schwach.

a 2.
ff
a 2.
ff
a 2.
ff
a 2.
ff
10
mf
fl^te SOLO.
mf
p
p
meno forte
meno forte


A
8
a 2.
a 2.
10
ff
ff
ff
ff
ff
mf
mf
p
p
rinforzando
rinforzando
getheilt
meno forte
meno forte

a 2.

8

cresc.

ff

a 2.

wechseln in A.

a 2.

più rinforzando

più rinforzando

3. u. 4. wechseln in E.

SOLO.

SOLO.

F. nach E. stimmen.

Tuba tacet

ten.

LUCIFER

(English.) Hasten! Hasten! Oh ye spi - rits! From its

LUCIFER

(Deutsch.) Voran! Vor - an! Rasch ihr Gei-ster! Reisst das Kreuz von seiner

SOLO.

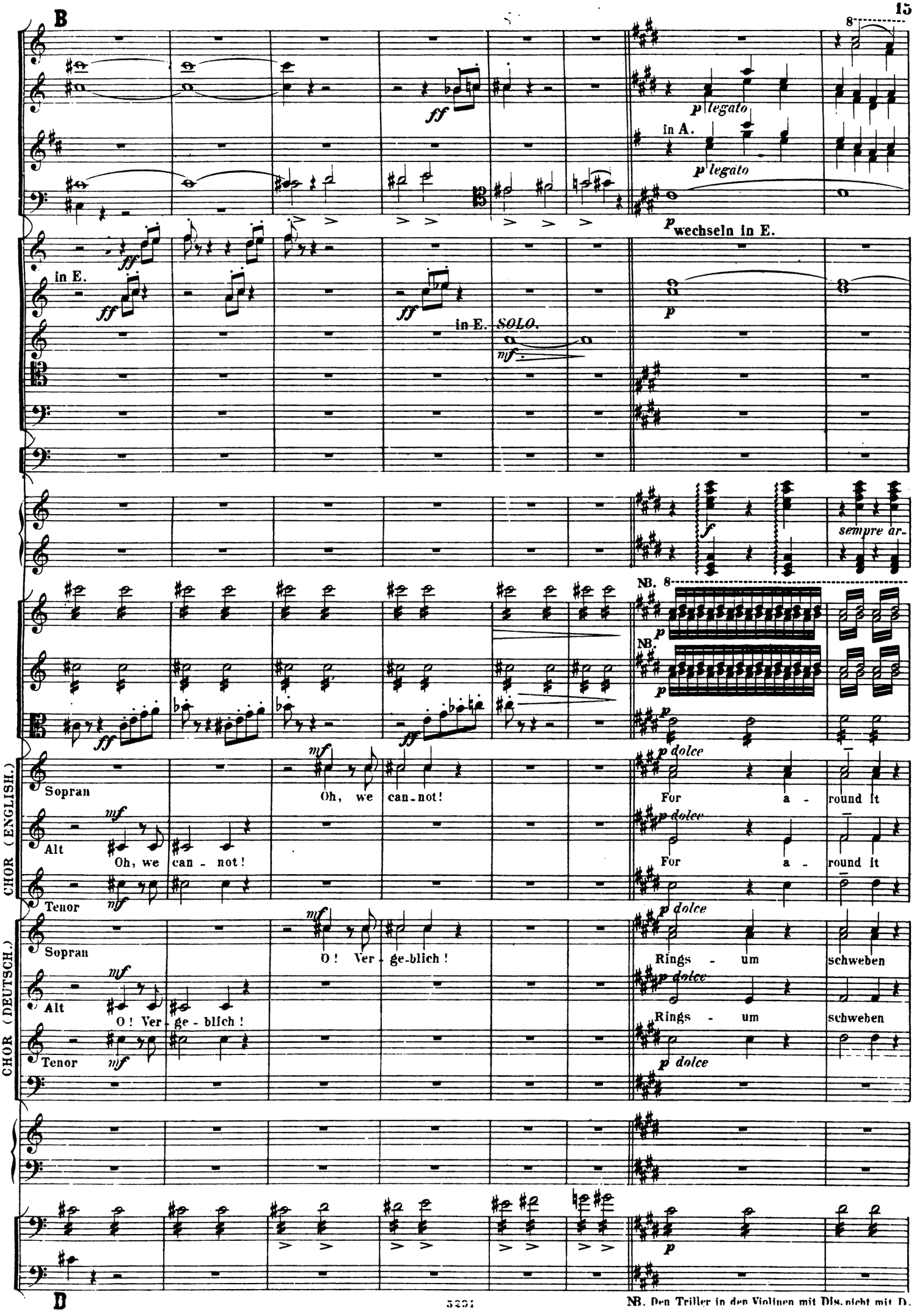
f

f

wechseln in E.

station drag the pon-de-rous Cross of i-ron, that to mock us is up-lif-ted high in air!

Stel-le! Greift es an mit Bli-tzes-schnelle; uns zu höh-nen, steht dies Zei-chen!



NB. Den Triller in den Violinen mit Dis. nicht mit D.

8

SOLO.

mf

peggiando

8

8

all the Saints and guardian an - - gels throng in le - gions to pro - tect it;

all the Saints and guardian an - - gels throng in le - gions to protect it;

Hei - - l'ge, die im Himmel thro - - nen! En - gel nah'n in Le-gi - o - - nen

Hei - - l'ge, die im Himmel thro - - nen! En - gel nah'n in Le - gi - o - - nen

Violonc.

Contrabass tacet.

C

a 2.

a 2.

a 2.

dim.

dim.

dim.

SOLO.

SOLO.

dim.

in E.

wechseln in F.

wechseln in F.

f tief

f

marcato

f

p

dim.

dim.

dim.

they de-feat us ev'ry where!

they de-feat us ev'ry where!

und besiegt die Unsern wei - - chen.

und besiegt die Unsern wei - - chen.

Bässe

Lau-do Deum ve - rum,

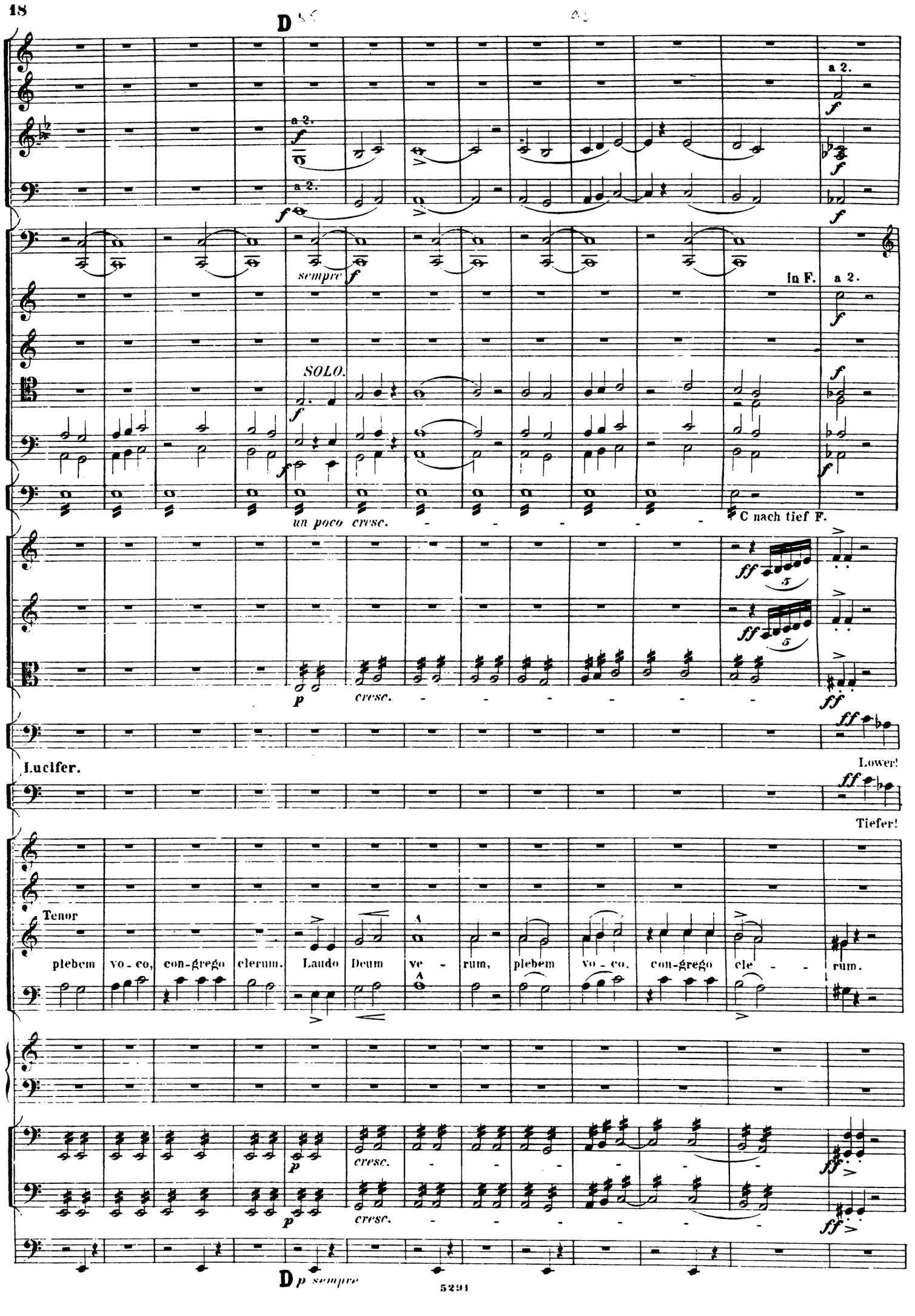
f

dim.

p

p

C


D
a 2.
f
a 2.
f
f
sempre f
In F.
a 2.
f
SOLO.
f
f
f
un poco cresc.
C nach tief F.
ff
5
ff
5
p
cresc.
ff
ff
Lucifer.
Lower!
ff
Tiefer!
Tenor
plebem vo - co, con-grego clerum. Laudo Deum ve - rum, plebem vo - co. con-grego cle - - rum.
p
cresc.
ff
p
cresc.
ff
D p sempre

a 2.

f Tuba tacet

sempre staccato

sempre staccato

sempre staccato

Lower! Ho - ver down - ward! Seize the loud vo-ci-ferous bells, and clash - ing,

Tiefer! Stei - get nie - der! Fas-set an,gleich Un - ge - wit - tern, die - se

sempre staccato

sempre staccato

E

a 2.

wechseln in B.

clang-ing to the pave - ment hurl them from their win - dy tow - er!

Glo - cken, dass sie splittern! Stürzt sie dröhnend von dem Thur - - me!

E

wechseln in D.

in F. SOLO.

All thy thun - ders here are harmless! For these bells have been a -

All thy thun - ders here are harmless! For these bells have been a -

Nich - tig prallen ab deine Bli - tze: denn die Glo - - cken sind ge -

Nich - tig prallen ab deine Bli - tze: denn die Glo - - cken sind ge -

8

a 2.

a 2.

SOLO.

mf

peggiando

8

noin - - ted, and bap-tized with ho - ly wa - ter! They de-fy our ut-most pow - er,

noin - - - ted, and bap-tized with ho - ly wa - ter: They de-fy our ut-most pow - er,

wei - - - het; Hei-lge Tau-fe hat sie ge - fei - et! Un-sre Macht verweht im Stur - me,

wei - - het; Hei-lge Tau-fe hat sie ge - fei - et! Un-sre Macht verweht im Stur - me,

Celli

Contrabass tacet

8

SOLO.

dim.

dim.

dim.

wechseln in D.

tief

f

dim.

marcato

f

p

8

dim.

dim.

dim.

our ut-most pow - er.

our ut-most pow - er.

verweht im Stur-me.

verweht im Stur-me.

De - functos plo - ro, pestem fu - go,

Bässe

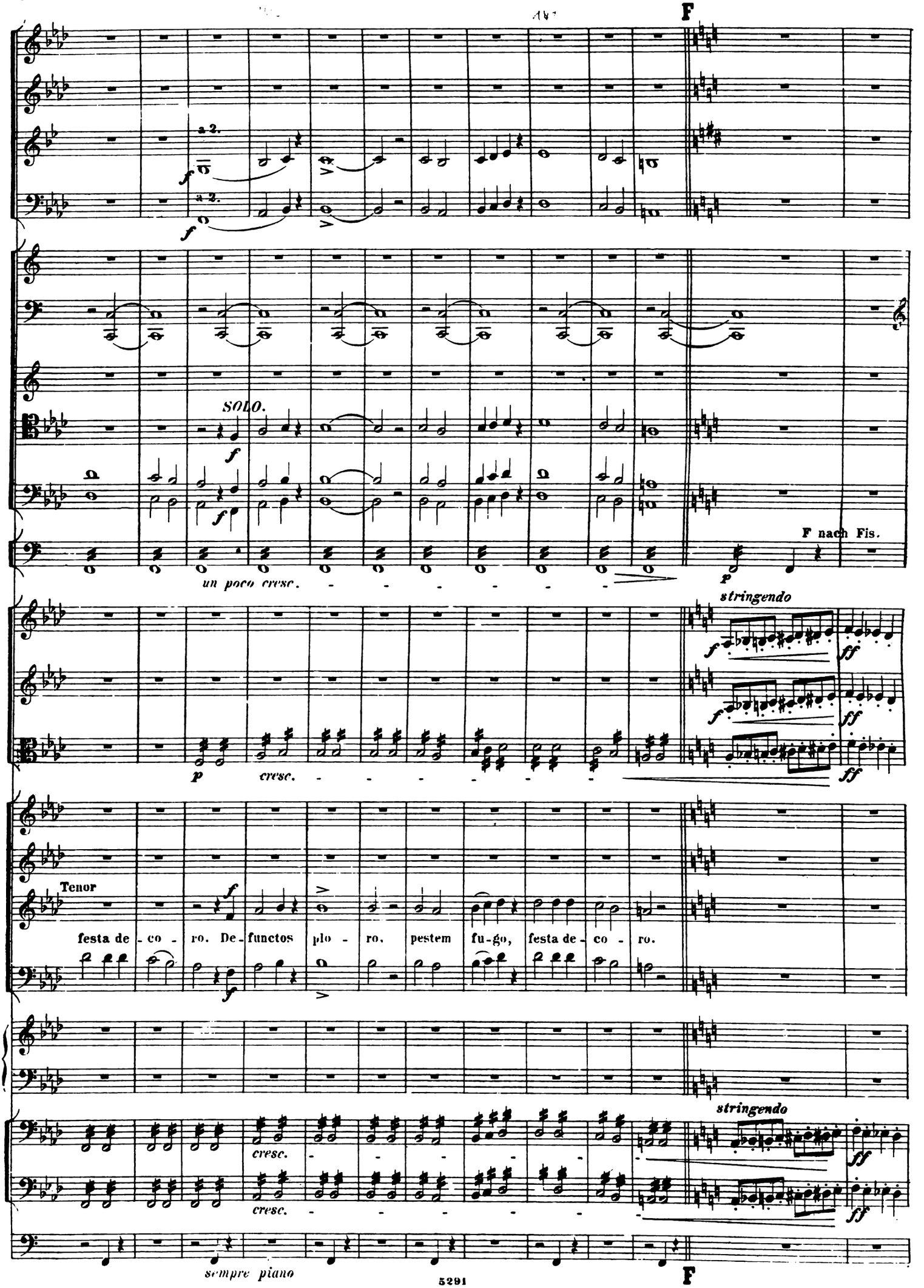
f

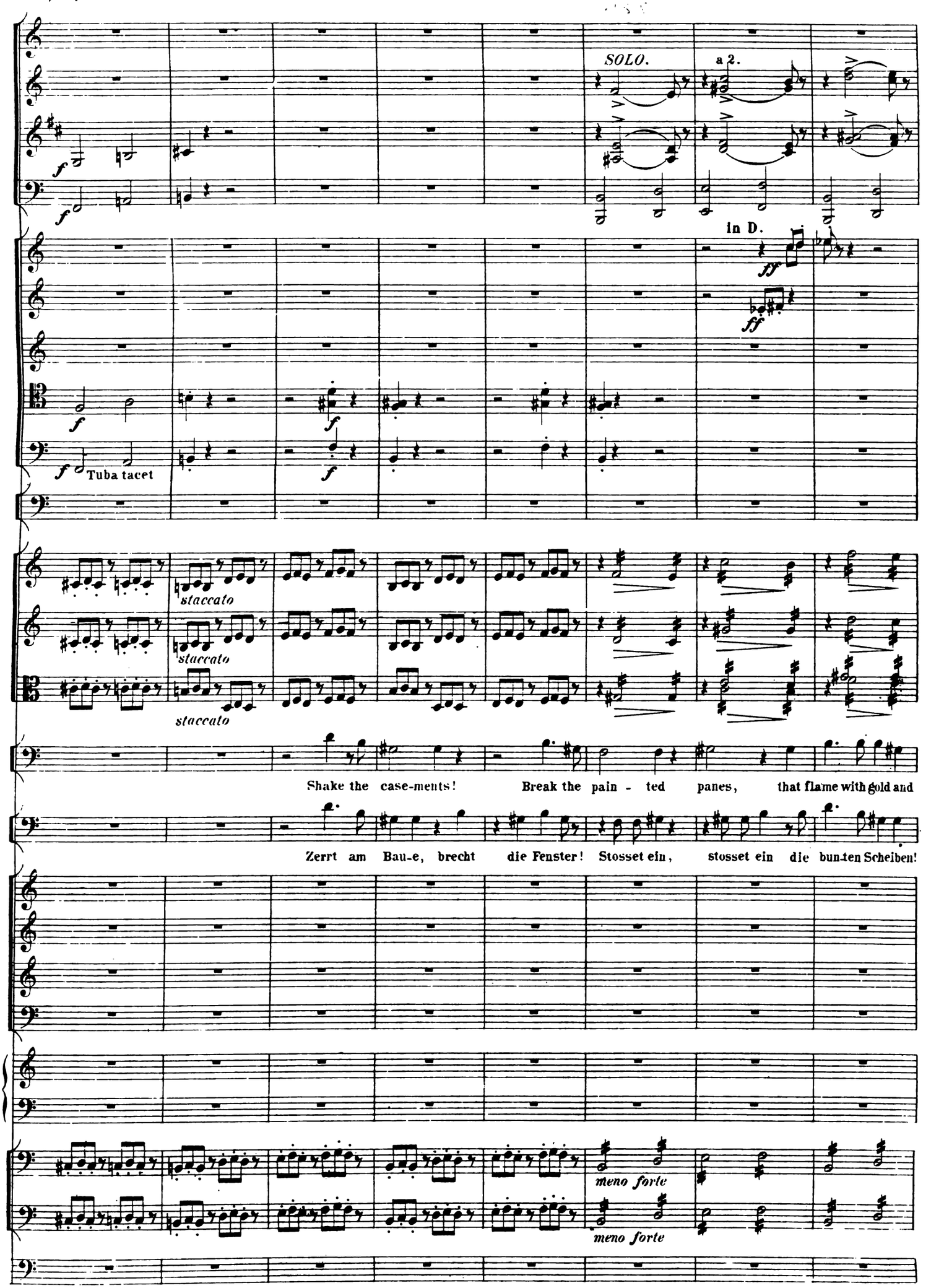
dim.

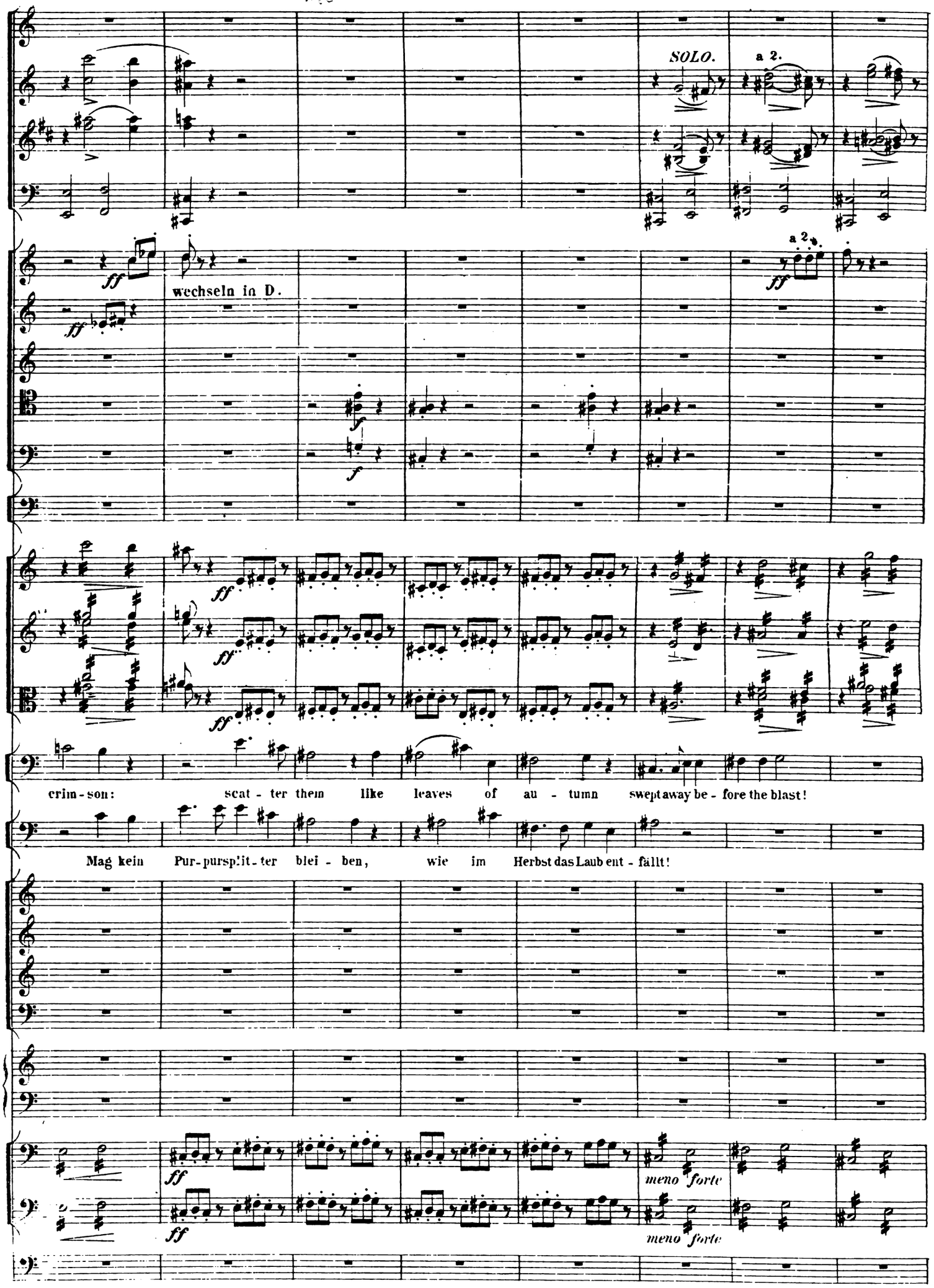
piano

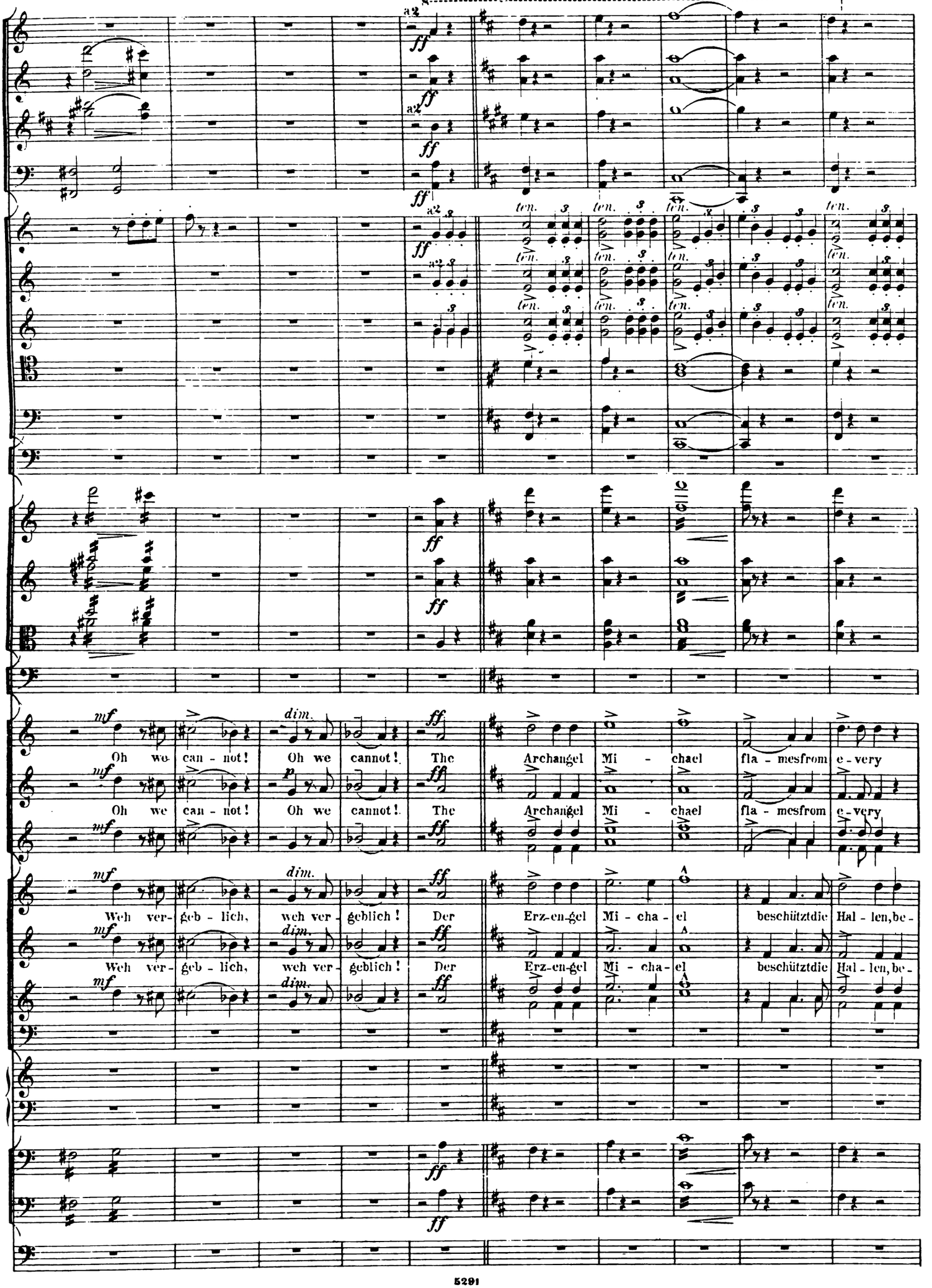
piano

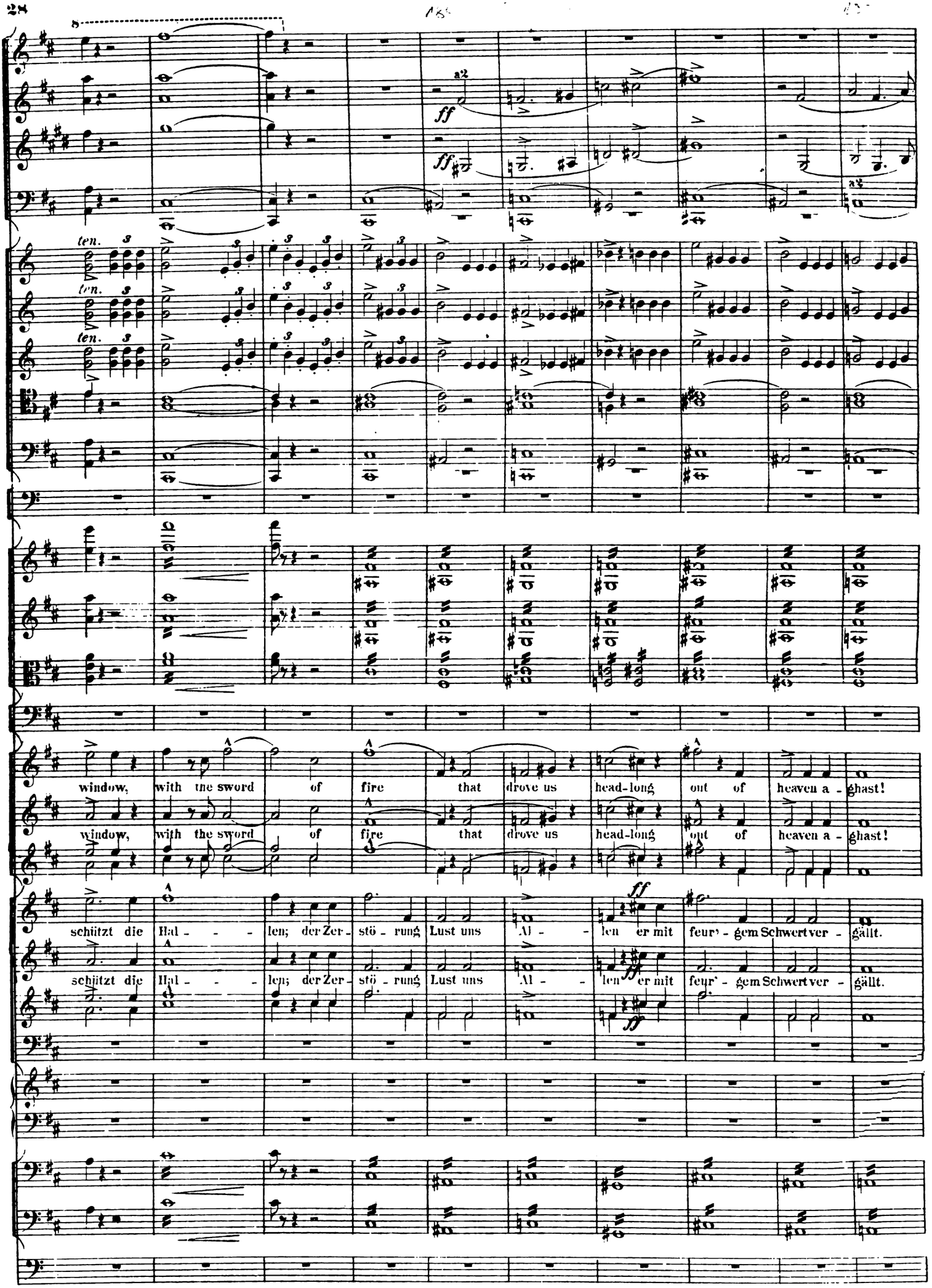
piano

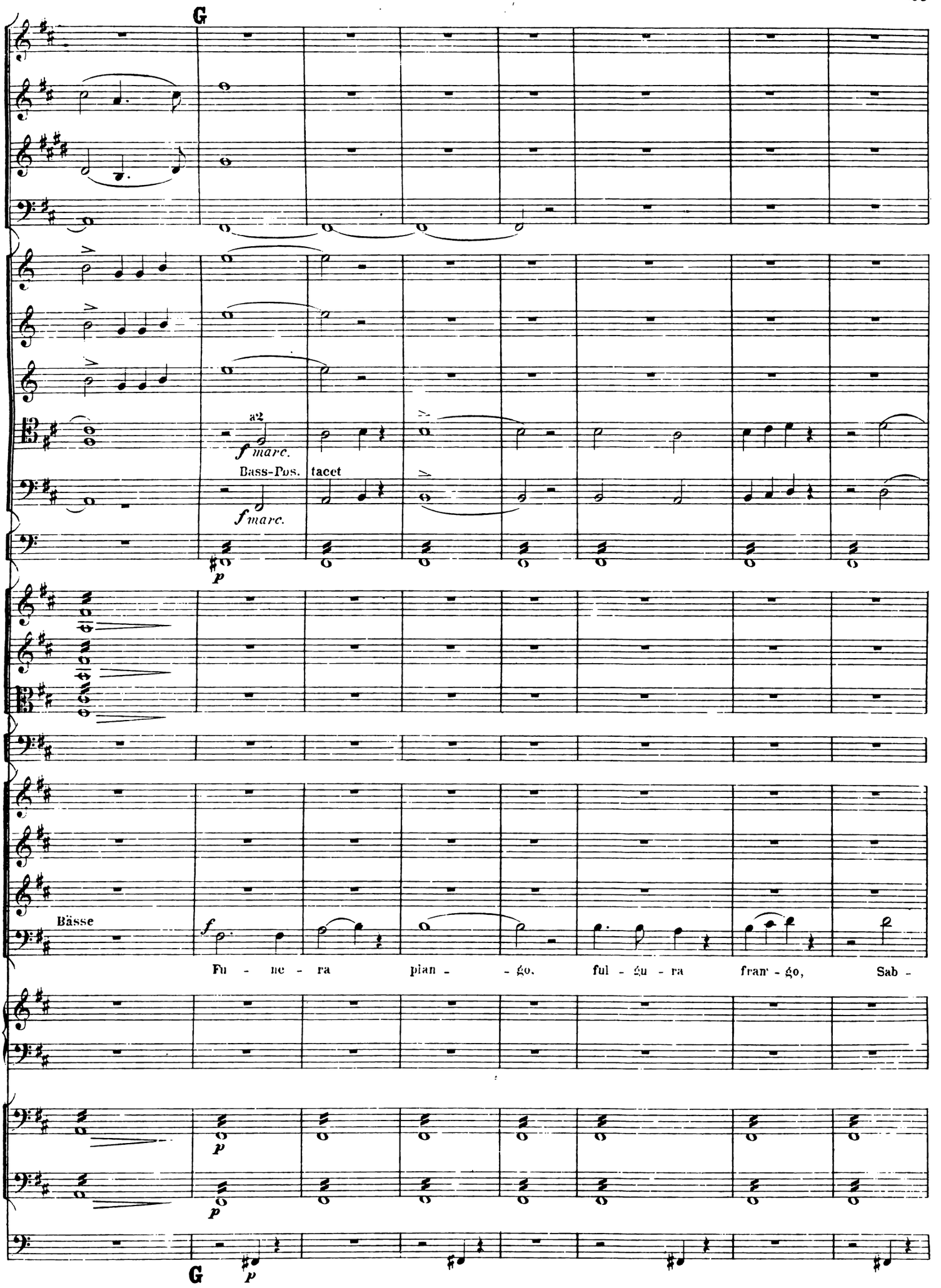

F
a 2.
a 2.
SOLO.
F nach Fis.
un poco cresc.
stringendo
cresc.
Tenor
festa de - co - ro. De - functos plo - ro, pestem fu - go, festa de - co - ro.
stringendo
cresc.
cresc.
sempre piano
F


SOLO.
a 2.
f
f
In D.
ff
ff
f
f
f
f
Tuba tacet
staccato
staccato
staccato
Shake the case-ments! Break the pain - ted panes, that flame with gold and
Zerrt am Bau-e, brecht die Fenster! Stosset ein, stosset ein die bun-ten Scheiben!
meno forte
meno forte


SOLO.
a 2.
wechseln in D.
a 2.
crim-son: scat-ter them like leaves of au-tumn swept away be-fore the blast!
Mag kein Pur-pursplit-ter blei-ben, wie im Herbst das Laub ent-fällt!
meno forte
meno forte


a2
ff
ten.
mf
dim.
p
Oh we can - not! Oh we cannot! The Archangel Mi - chael fla - mesfrom e - very
Weh ver - geb - lich, weh ver - geblich! Der Erz-en-gel Mi - cha - el beschütztdie Hal - len,be -


ten.
ten.
ten.
window, with the sword of fire that drove us head-long out of heaven a - ghast!
window, with the sword of fire that drove us head-long out of heaven a - ghast!
schützt die Hal - - - len; der Zer - stö - rung Lust uns Al - - len er mit feur' - gem Schwert ver - gällt.
schützt die Hal - - - len; der Zer - stö - rung Lust uns Al - - len er mit feur' - gem Schwert ver - gällt.


G
a2
f marc.
Bass-Pos. tacet
f marc.
p
Bässe
f
Fu - ne - ra pian - go, ful - gu - ra fran - go, Sab -
p
p
G
p

Un poco accelerando.

Hörner in D.

Tuba tacet

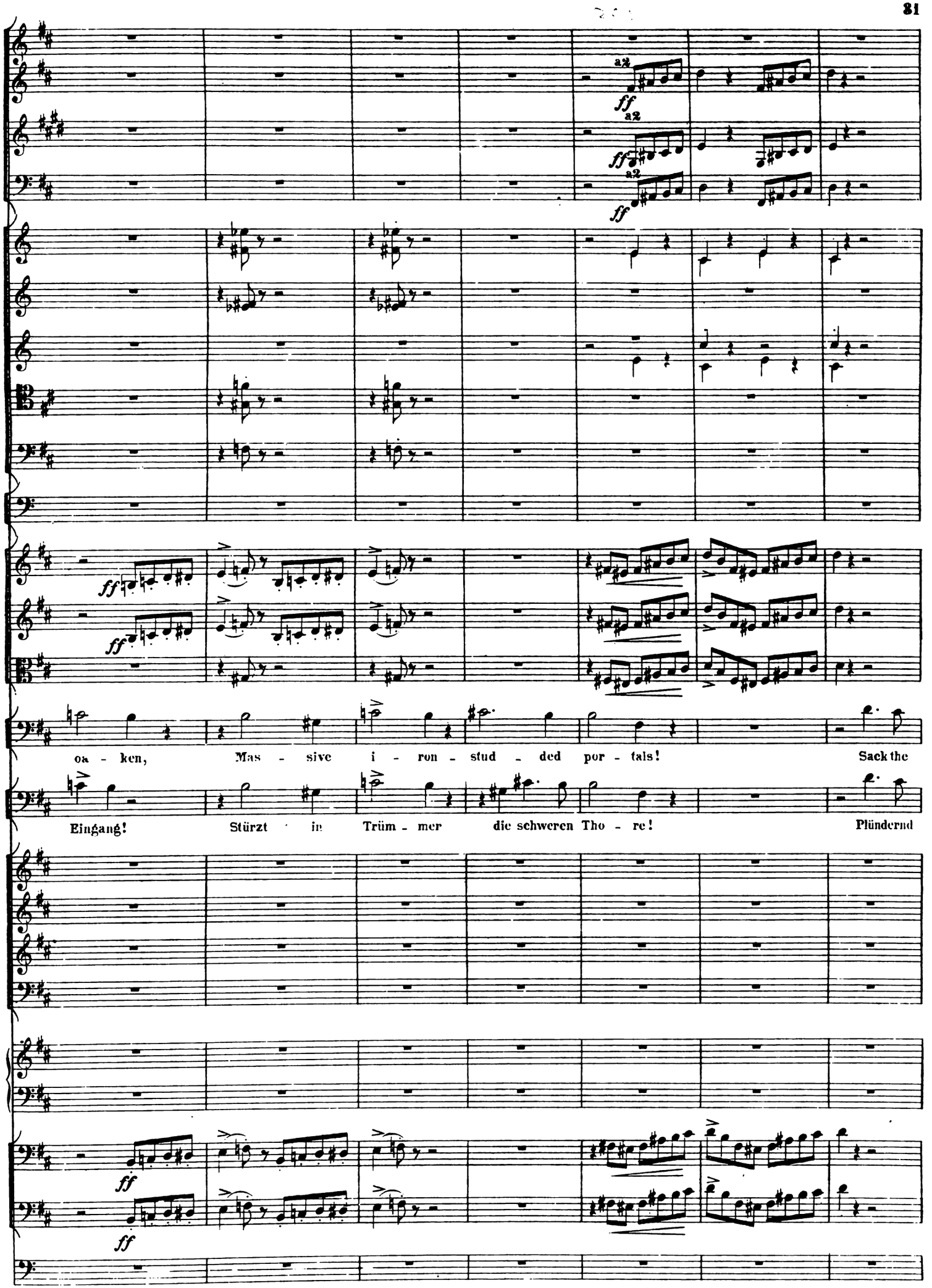
Fis nach G.

Aim your lightnings at the

Schleudert Bli - tze! Stürmt den

- ba - to pan - - go.

Un poco accelerando.


a2
ff
a2
ff
a2
ff
ff
ff
oa - ken, Mas - sive i - ron - stud - ded por - tals! Sack the
Eingang! Stürzt in Trüm - mer die schweren Tho - re! Plündernd
ff
ff

riten. a tempo

wechseln in Es.

wechseln in Es.

riten. molto

house of God. and scatter wide the ashes of the dead!

riten. molto

rast durchs Schiff zum Cho - re! Auch der Todten Gruft entweiht!

a tempo

Sopr. *mf* Oh, we cannot! Oh, we cannot!

Alt. *mf*

Ten.

Sopr. *p* Weh un - möglich! Weh un - möglich!

Alt. *p* Weh un - möglich! Weh un - möglich!

Ten. *p*

riten.

a tempo

a2

Hör. in Es.

Tr. in Es.

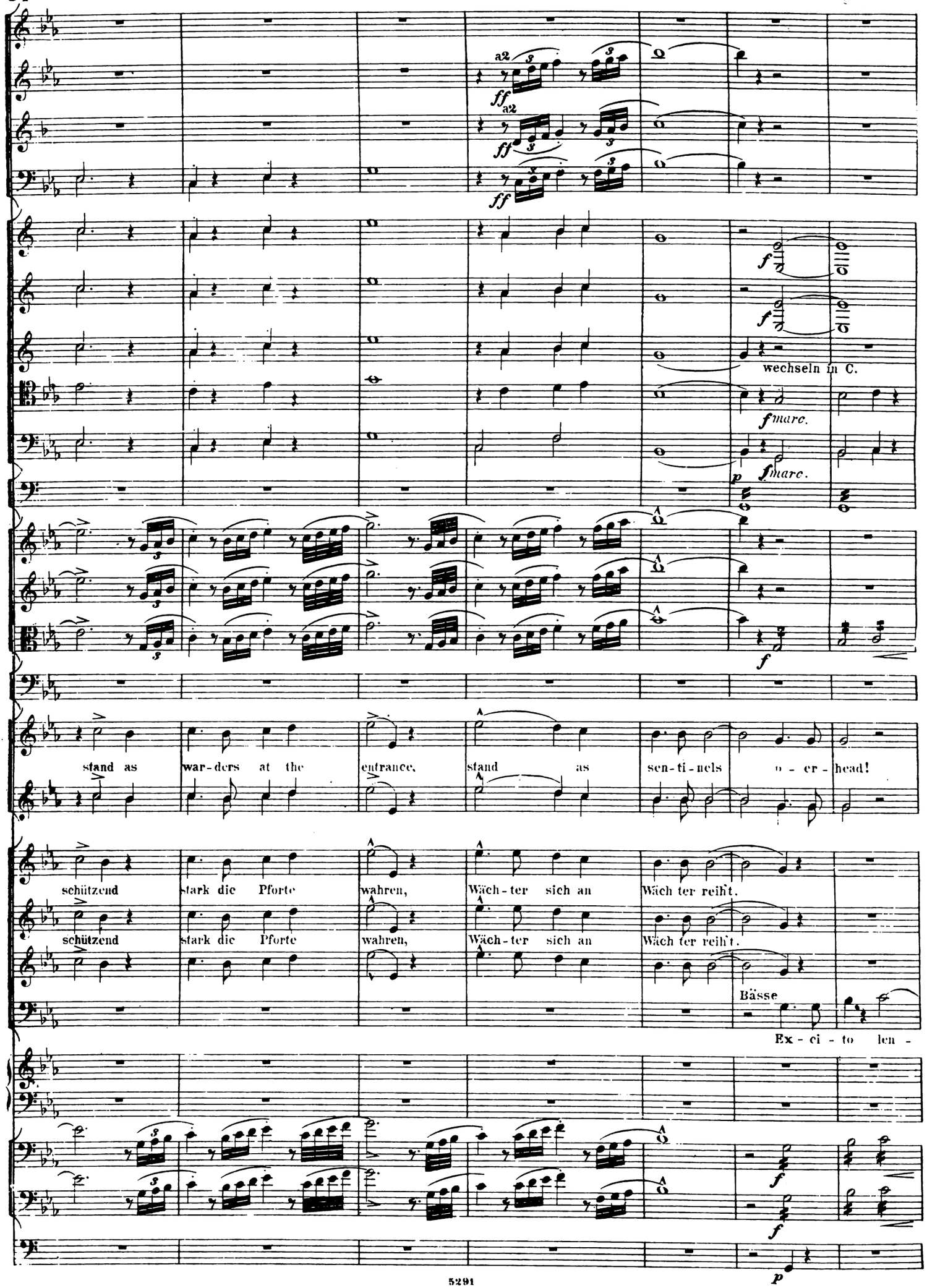
maestoso

The A - - - postles and the Mar - - - tyrs wrapped in mantles

Die A - - - postel und der Mär-ty-rer Siegesschaa - - - ren

Die A - - - postel und der Mär-ty-rer Siegesschaa - - - ren

maestoso


a2
ff
a2
ff
ff
f
f
wechseln in C.
f marc.
p
f marc.
f
stand as war-ders at the entrance, stand as sen-ti-nels o-er-head!
schützend stark die Pforte wahren, Wäch-ter sich an Wäch ter reih't.
schützend stark die Pforte wahren, Wäch-ter sich an Wäch ter reih't.
Bässe
Ex-ci-to len-
f
f
p

a2 *f* *rall.*

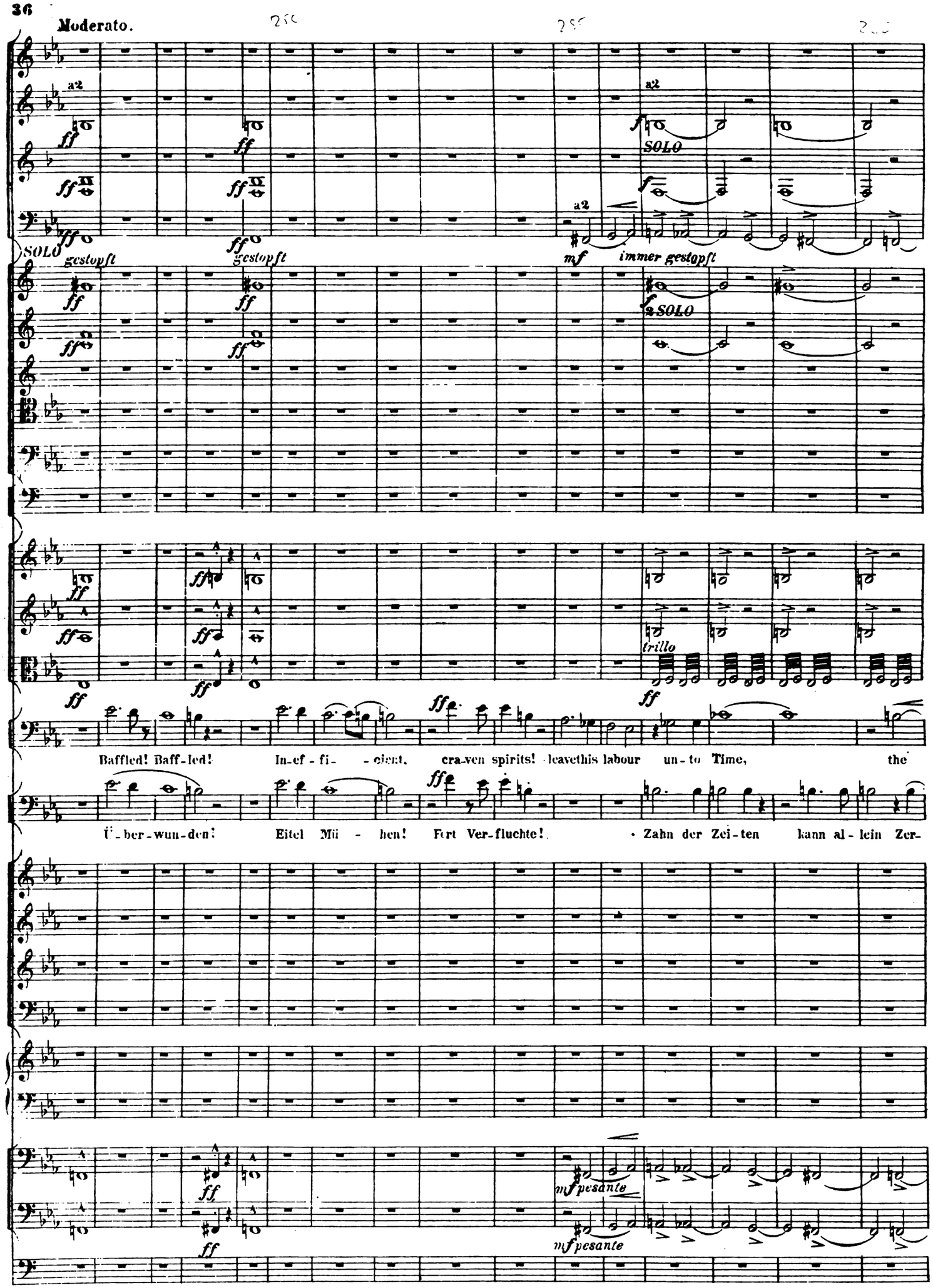
f *f*

dim. G nach C und E nach F.

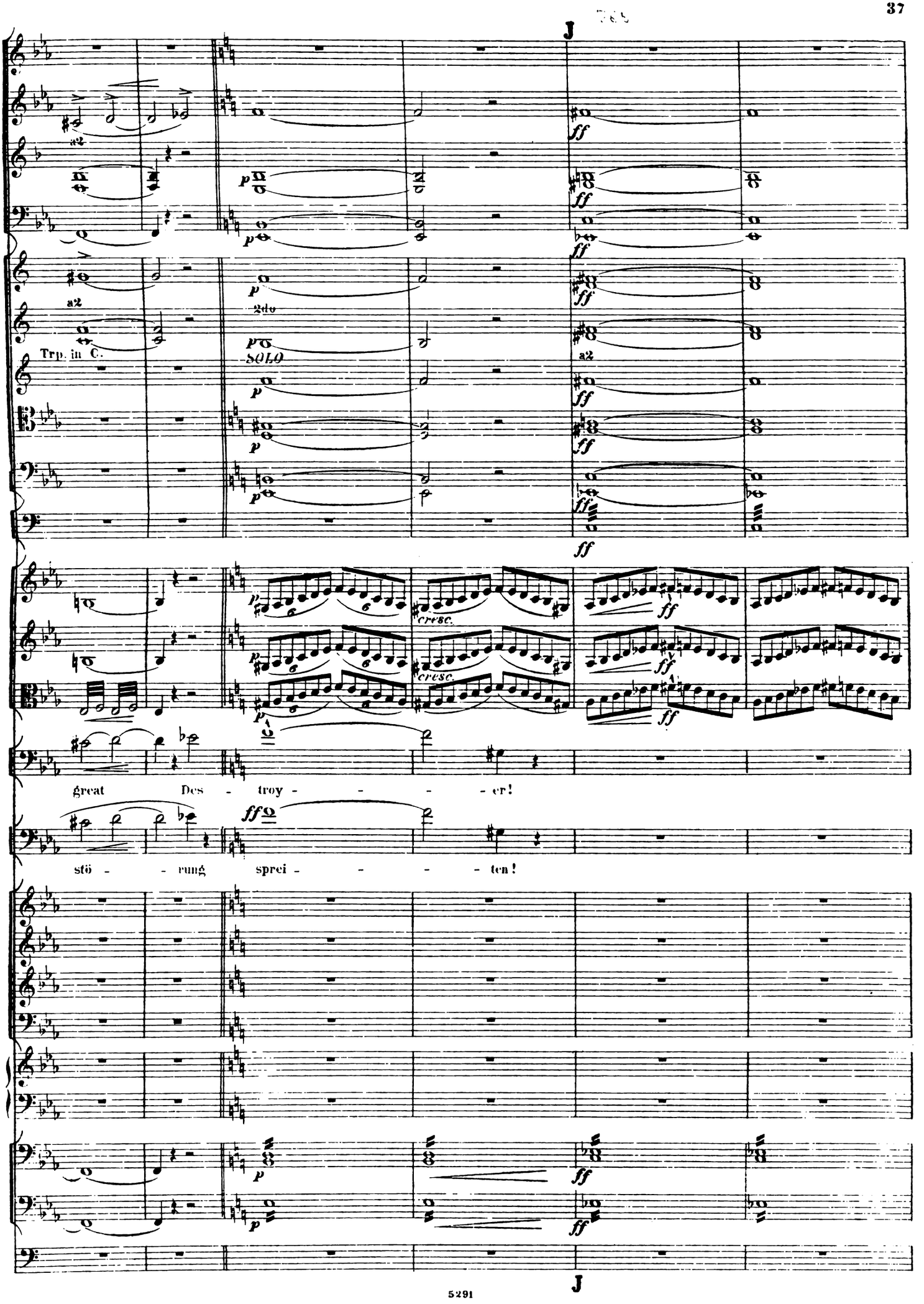
- tos, dis-si-po ven - tos, pa-co cru - en-tos!

poco a poco dim. e rall.

p I *p*


Moderato.
a2
SOLO
gestopft
gestopft
immer gestopft
2 SOLO
trillo
Baffled! Baff-led! In-ef-fi- -cient, cra-ven spirits! leavethis labour un-to Time, the
Ü-ber-wun-den! Eitel Mü - hen! Fort Ver-fluchte! Zahn der Zei-ten kann al-lein Zer-
mf pesante
mf pesante

Moderato.


J
a2
Trp. in C.
2do
SOLO
a2
cresc.
cresc.
great Des - troy - - - - er!
stö - - rung sprei - - - - ten!
J

Allegro agitato assai (Alla breve.)

SOLO

wechseln in F.

Sopr. u. Alt.

come a - way ere night is gone!

On-ward! Onward! with the nightwind. o - ver field and

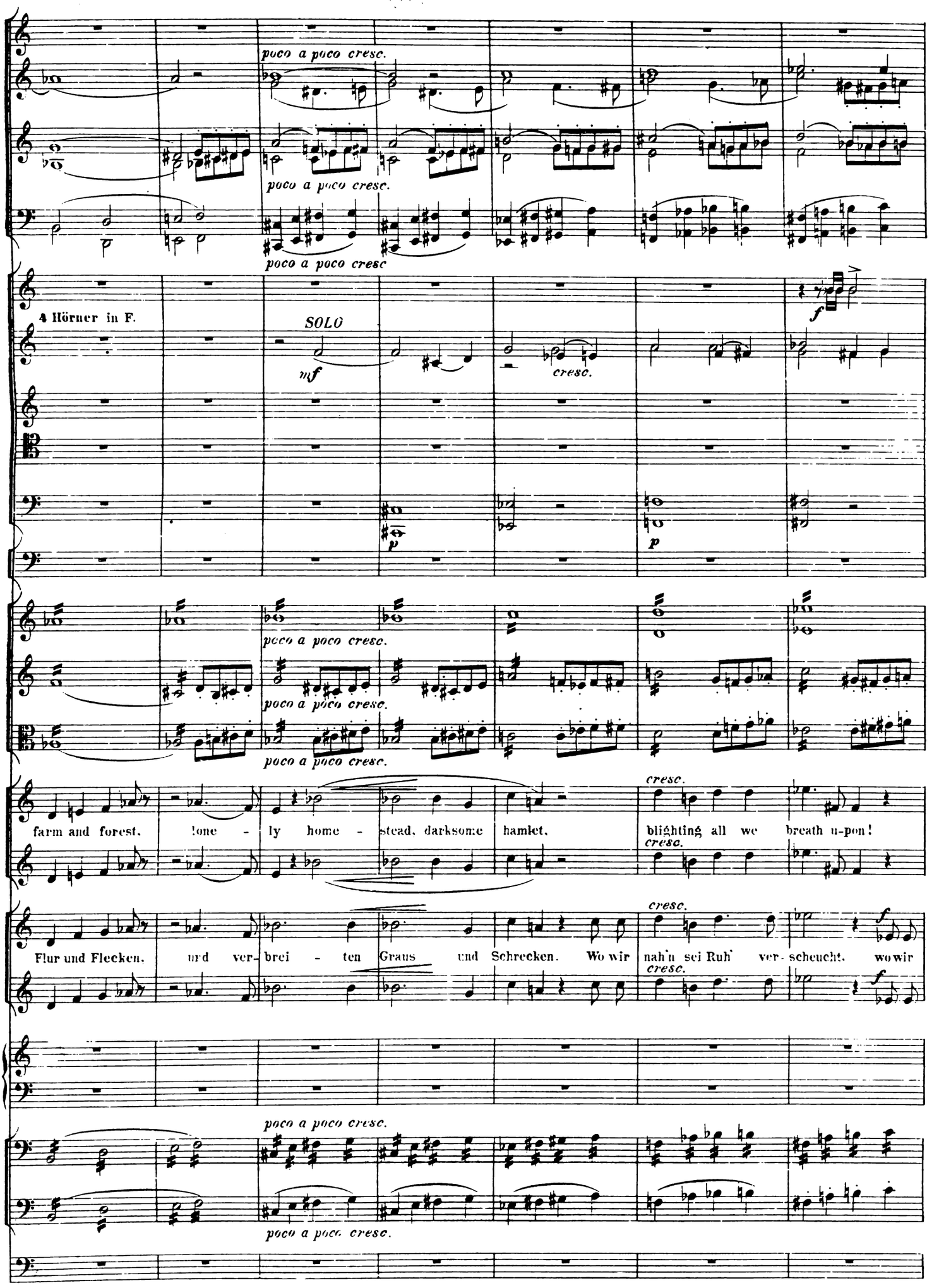
Ten.

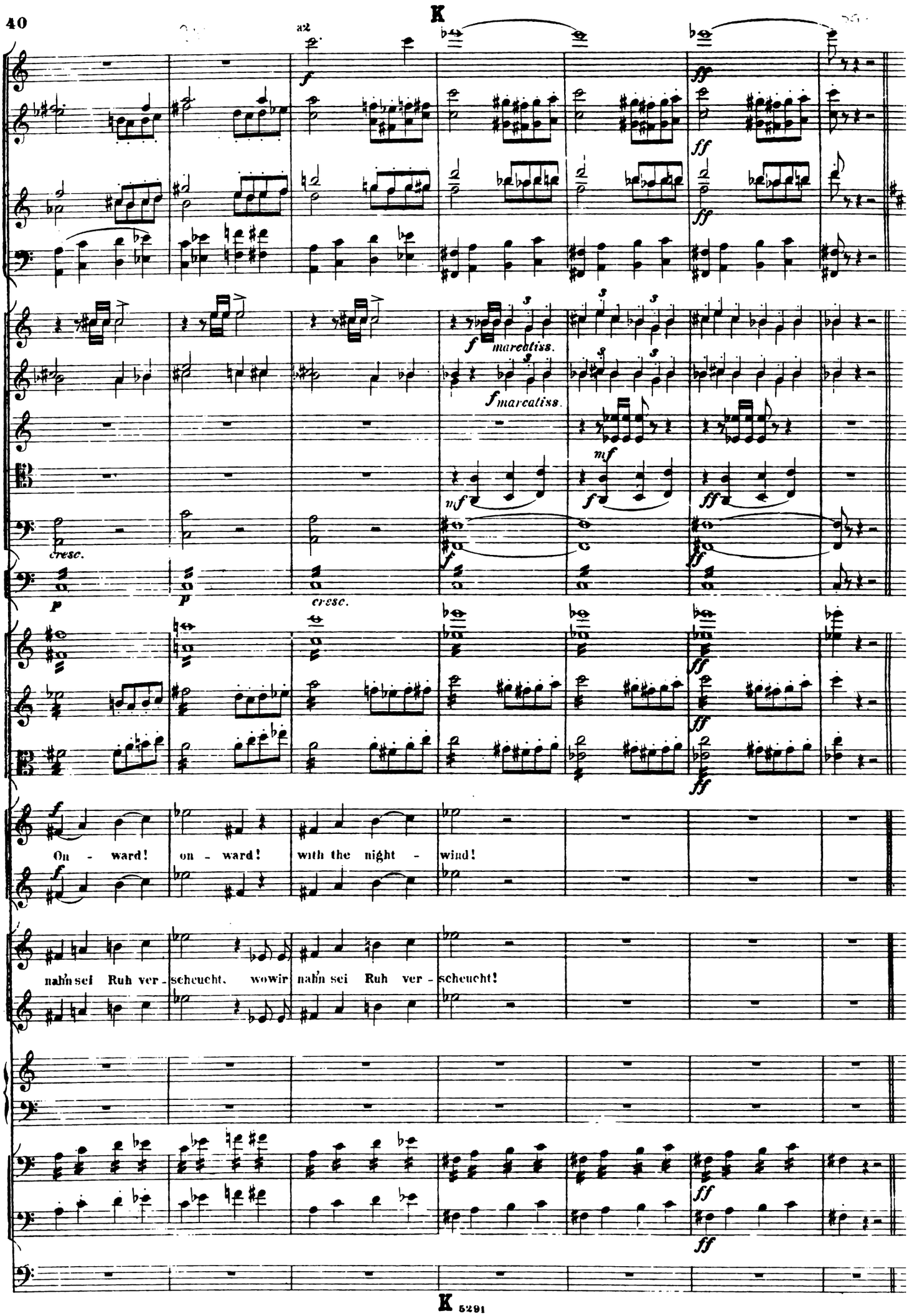
Sopr. u. Alt.

Ei - let fort eh die Nacht entfleucht!

Fort von dannen! Mit dem Nachtwind stürmen wir durch

Ten.


poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc
4 Hörner in F.
SOLO
mf
cresc.
f
p
p
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
cresc.
farm and forest, lone - ly home - stead, darksome hamlet, blighting all we breath u-pon!
cresc.
cresc.
Flur und Flecken, und ver- brei - ten Graus und Schrecken. Wo wir nah'n sei Ruh' ver- scheucht, wo wir
cresc.
f
f
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.


K
a2
f
ff
marcatiss.
fmarcatiss.
mf
cresc.
p
On - ward! on - ward! with the night - wind!
nah'n sei Ruh ver - scheucht, wowir nah'n sei Ruh ver - scheucht!

Un poco meno Allegro e Maestoso.

Alla breve tactiren

wechseln in C.

Sopr.

Alt

Ten.

Bass

Noc- te sur- gen- tes

Noc- te sur- gen- tes

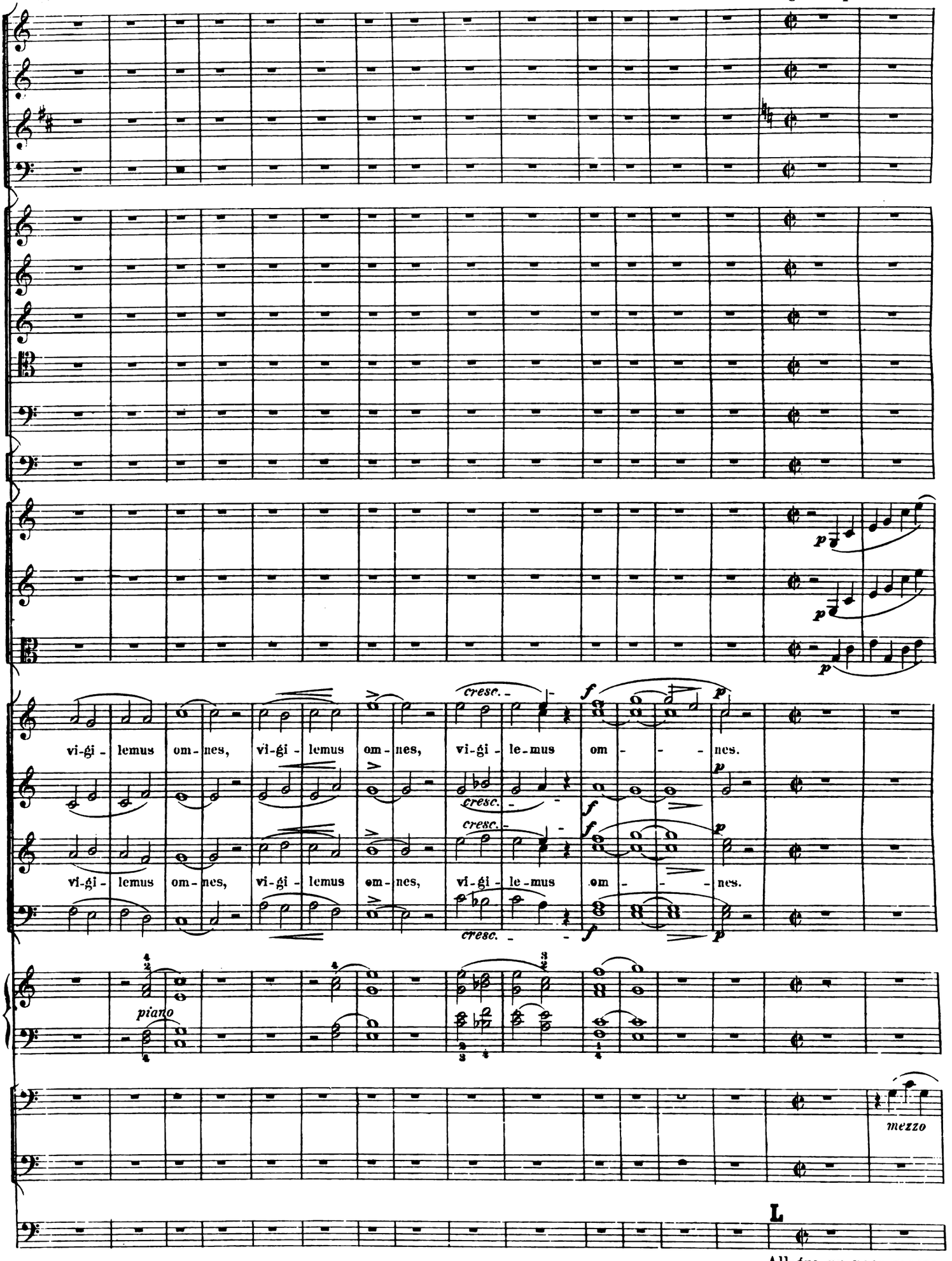
Orgel

Un poco meno Allegro e Maestoso

Alla breve tactiren

L

Allegro un poco mosso.



L

Allegro un poco mosso.

(Alla breve)

pespress.

Clar. in C.

mezzo piano sempre legato

p legato

p

Harfe

ruhig.

mezzo forte

espress.

espress.

espress.

p

Noc - - te sur - gen - - tes vi - gi - le mus

p

Noc - - te sur - gen - - tes vi - gi - le - mus

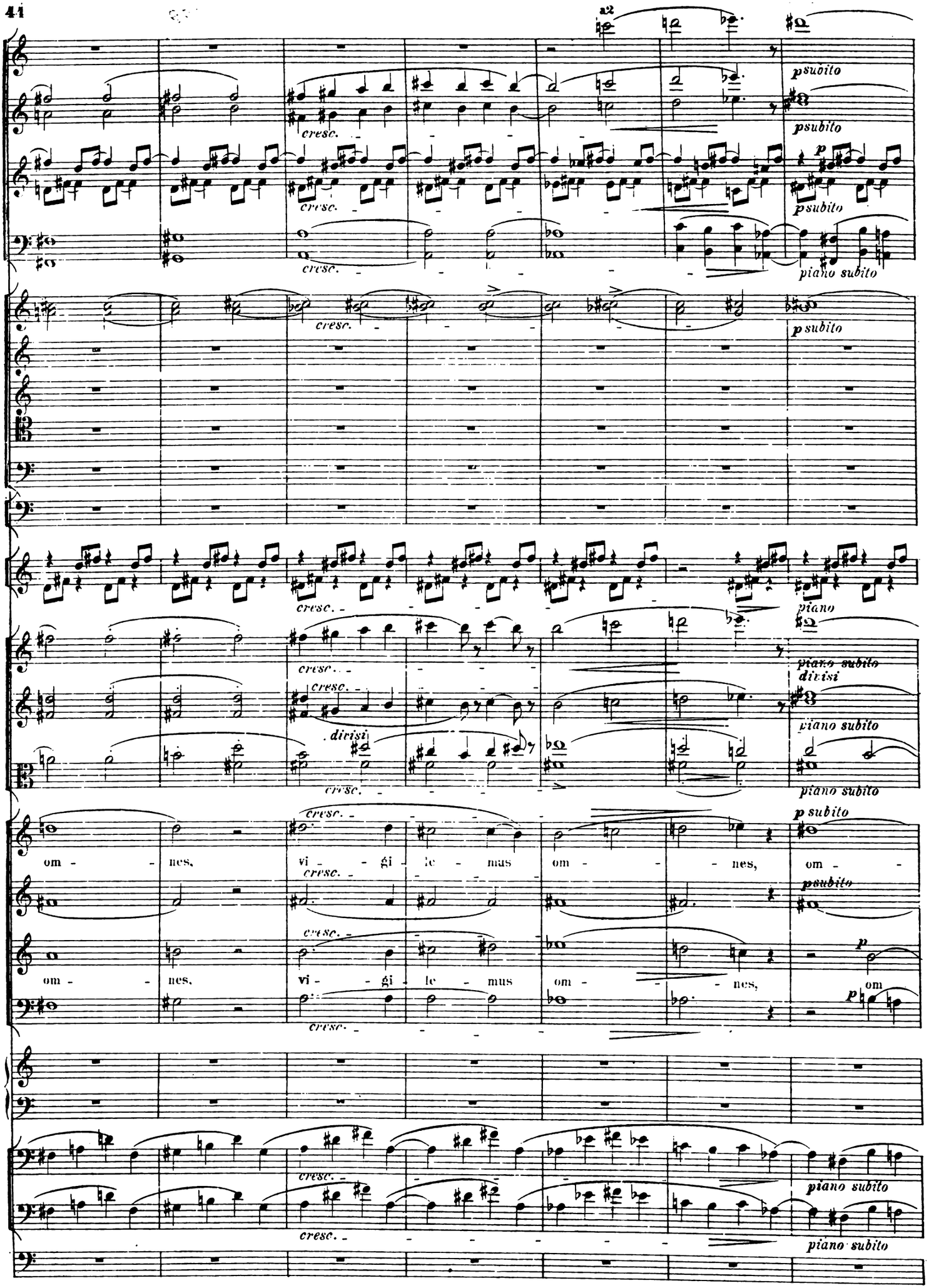
p

Noc - - te sur - gen - - tes vi - - gi - le - mus

piano, un poco marc. ma tranquillo

mezzo piano, un poco marc. ma tranquillo

(Alla breve)


a2
psubito
psubito
p
psubito
cresc.
cresc.
cresc.
piano subito
cresc.
p subito
cresc.
piano
cresc.
cresc.
piano subito
divisi
divisi
piano subito
cresc.
piano subito
cresc.
p subito
om - nes, vi - gi - le - mus om - nes, om -
cresc.
psubito
cresc.
om - nes, vi - gi - le - mus om - nes, om
p
cresc.
p
cresc.
piano subito
cresc.
piano subito

espress.

espress.

legato sempre

pruhig

espress.

Bass-Pos. tacet

pruhig.

un poco più forte

sempre espress.

sempre espress.

non divisi

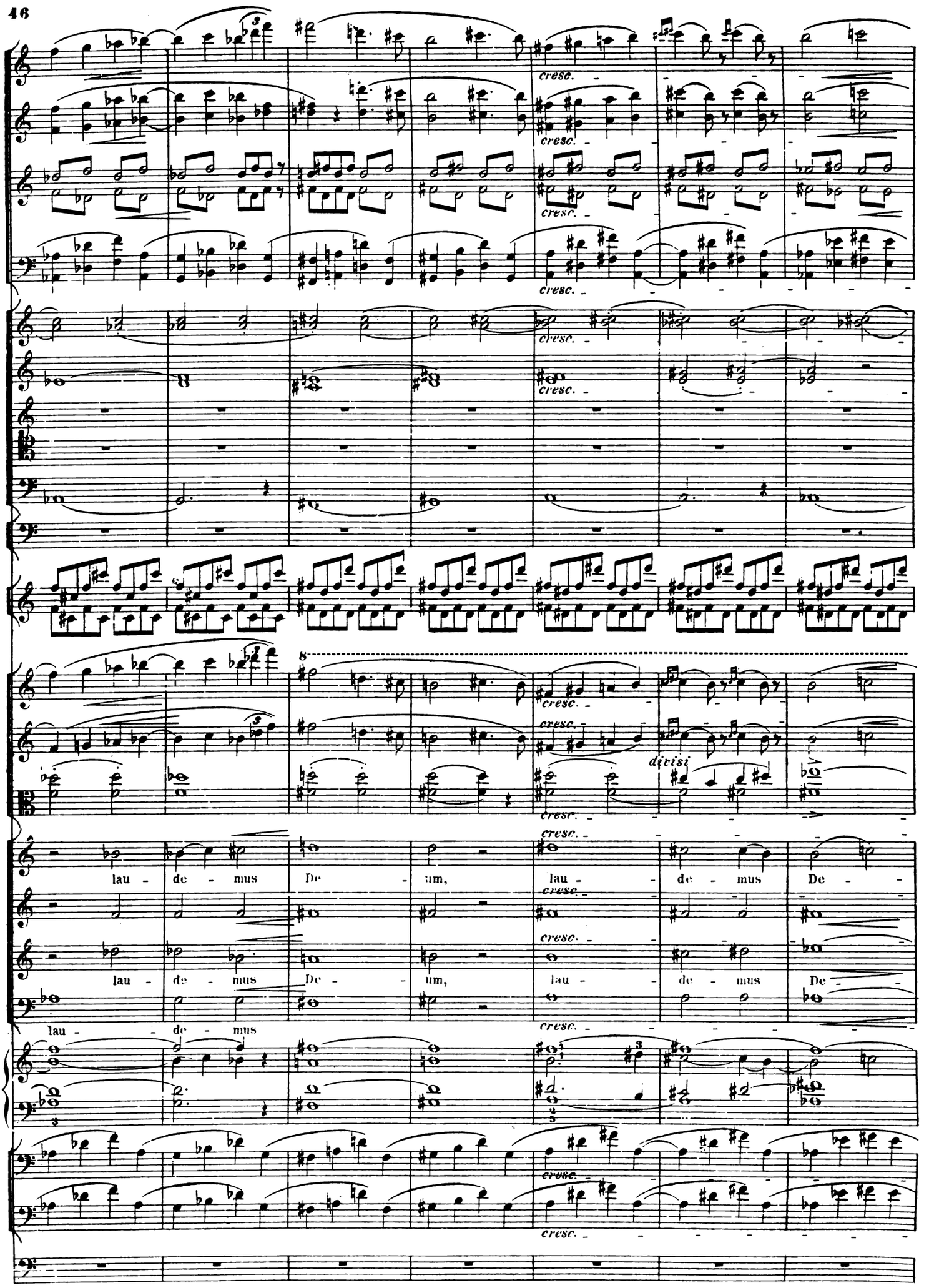
nes. Lau - de - mus De - - um,

nes. Lau - de - mus De - - um.

p

Lau - - de - mus De - - um.

p dolce


cresc.
divisi
lau - de - mus De - um, lau - de - mus De -
lau - de - mus De - um, lau - de - mus De -
lau - de - mus

psubito cresc.

psubito cresc.

p psubito cresc.

psubito cresc.

psubito cresc.

SOLO pespress. un poco cresc.

SOLO piano un poco cresc.

piano un poco cresc.

p

8

psubito cresc.

divisi psubito cresc.

psubito

p subito cresc.

um ve - rum, ve - rum.

psubito cresc.

um ve - cres. - rum, ve - rum.

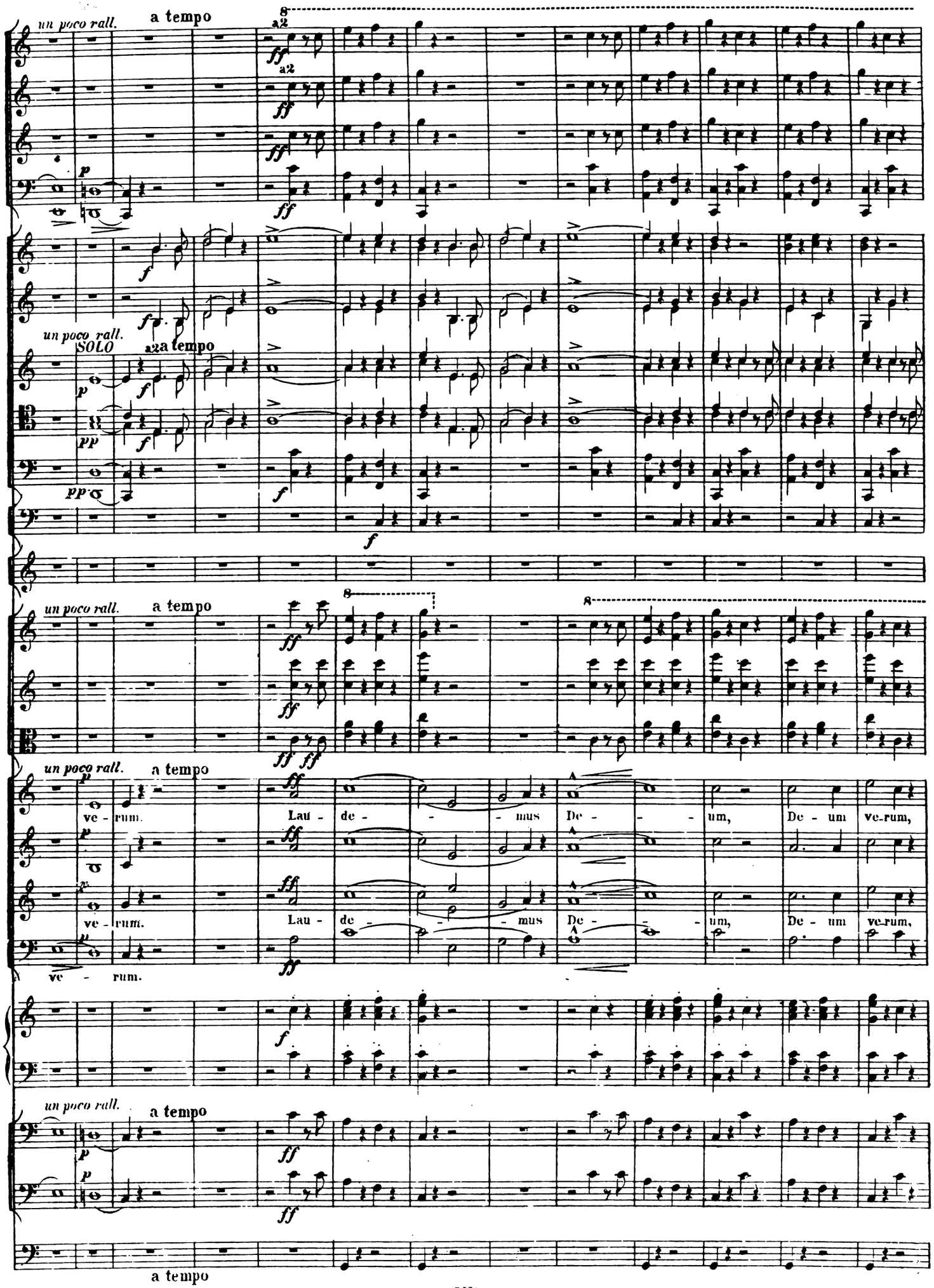
p p f

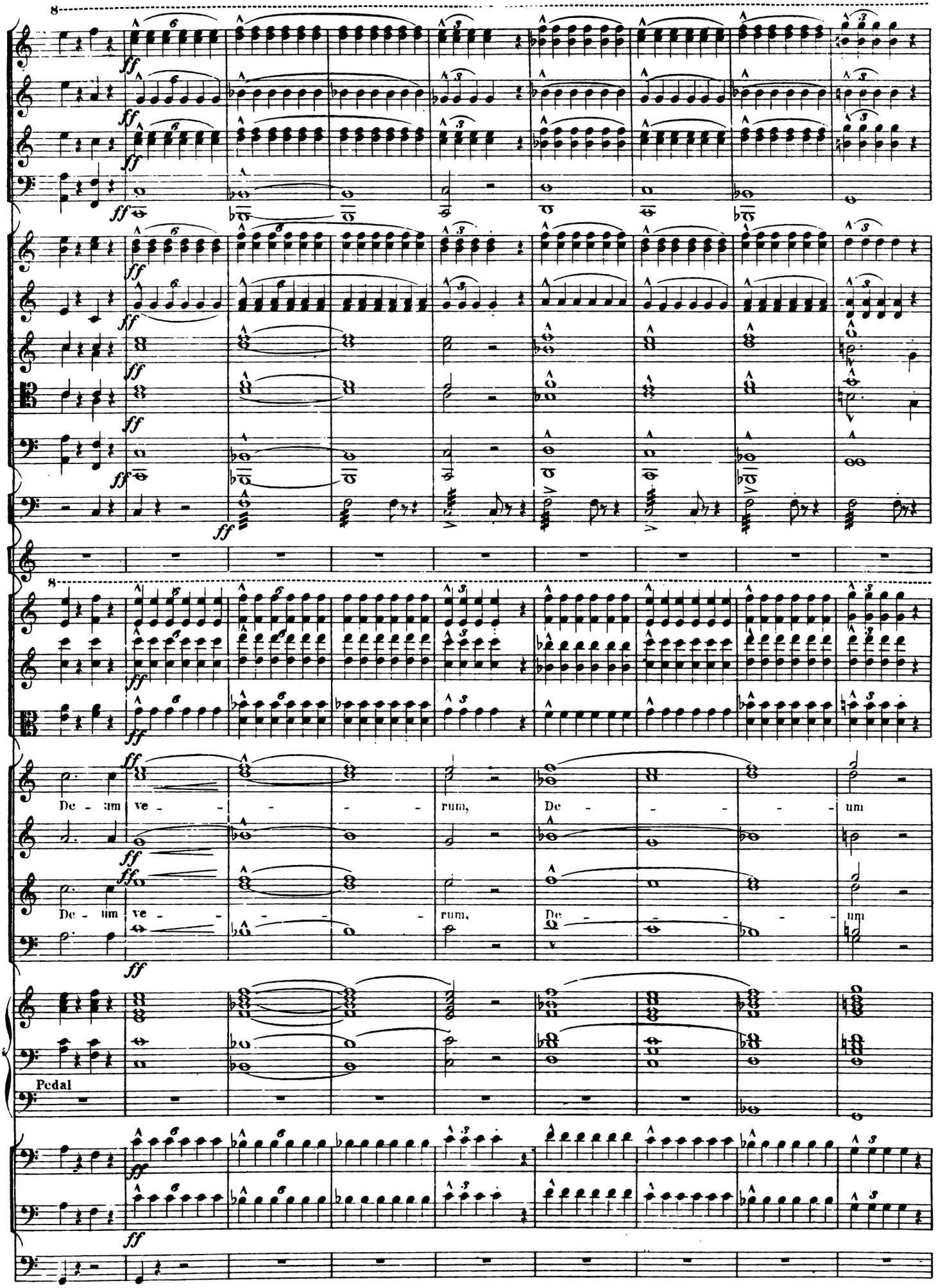
ve - rum, ve - rum, Lau - de - mus De - um

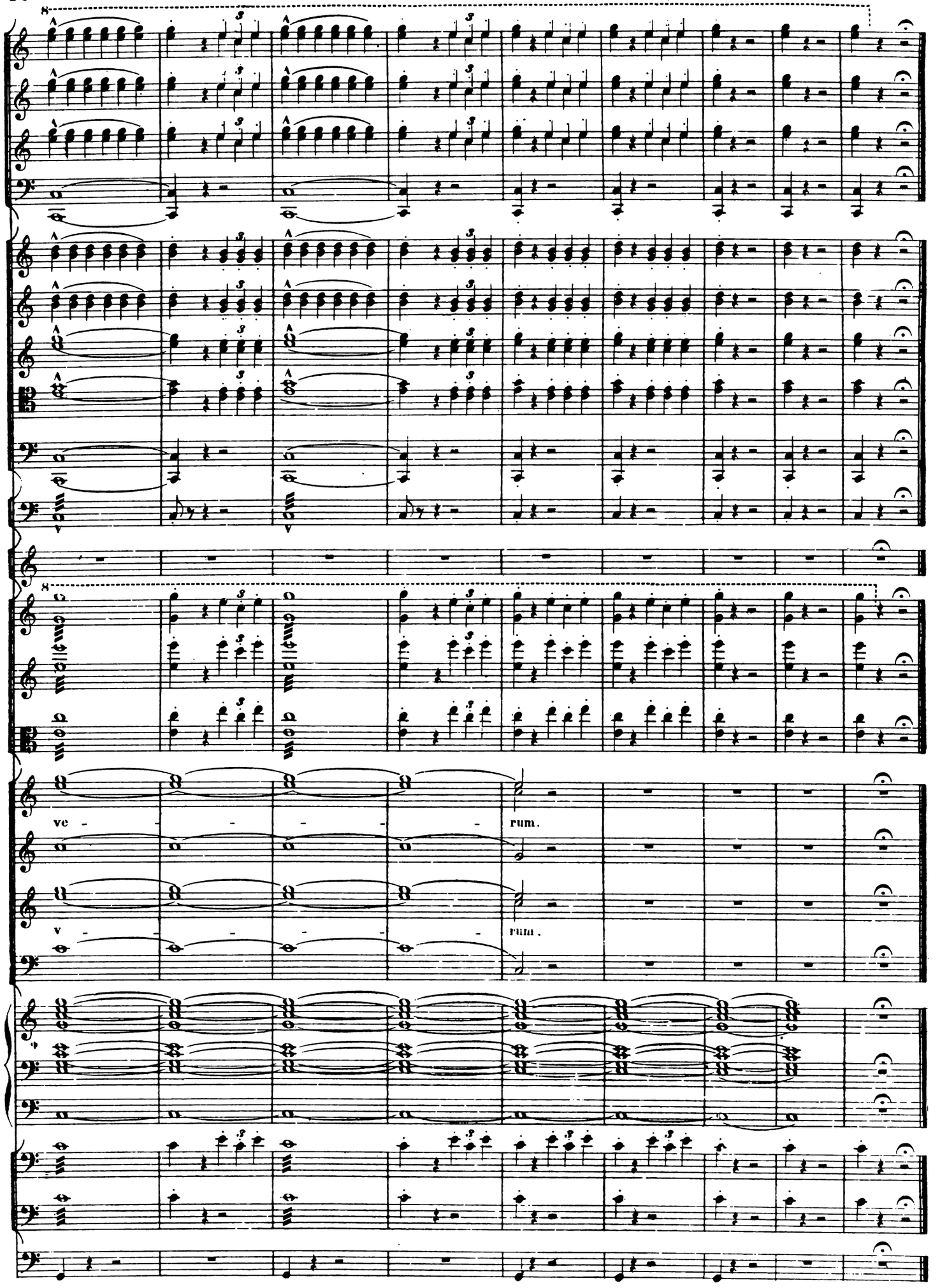
piano subito cresc.

piano subito cresc.

M


un poco rall.
a tempo
a2
SOLO
ve - rum.
Lau - de - - mus De - - um, De - um ve-rum,
ve - rum.
Lau - de - - mus De - - um, De - um ve-rum,
ve - rum.
a tempo


De - um ve - - - - - rum,
De - - - - - um
De - um ve - - - - - rum,
De - - - - - um
Pedal


8
8
ve - - - - - -
rum.
v - - - - - -
rum.